# Serie UC

## Traduzione delle istruzioni per l’uso originali

Versione 3

## Sommario


**1 Introduzione ..... 4**
1.1 Informazioni sulla presente guida ..... 4
1.2 Copyright / diritto d'autore ..... 4
1.3 Uso conforme allo scopo previsto ..... 4
1.4 Uso non conforme allo scopo previsto ..... 4
1.5 Simboli usati ..... 5
**2 Note di sicurezza ..... 6**
2.1 Obblighi del gestore ..... 6
2.2 Obblighi dell'operatore ..... 6
2.3 Requisiti quanto a qualifiche del personale ..... 6
2.4 Pericoli di natura meccanica ..... 7
2.5 Pericoli elettrici ..... 7
2.6 Pericoli termici ..... 7
2.7 Uso dei prodotti chimici ..... 7
2.8 Manutenzione, riparazione e ricambi ..... 8
**3 Descrizione della macchina ..... 9**
3.1 Descrizione delle funzioni ..... 9
3.2 Panoramica ..... 9
3.3 Display ..... 11
3.4 Programmi di lavaggio ..... 11
3.5 Programmi opzionali e modalità di lavaggio ..... 12
3.6 Menu Info ..... 13
3.7 Prodotti chimici ..... 13
3.8 Lancia d'aspirazione con controllo di livello ..... 13
3.9 Dati tecnici ..... 14
**4 Software ..... 15**
4.1 Menu Personale lavaggio ..... 15
4.2 Menu direttore della cucina ..... 15
4.2.1 Manuale d'igiene ..... 17
4.2.2 Dati operativi ..... 17
4.2.3 Durezza dell'acqua ..... 18
4.2.4 Dosaggio ..... 18
4.2.5 Timer ..... 20
4.2.6 Modalità di lavaggio ..... 21
4.2.7 Pittogrammi ..... 22
4.2.8 Lavaggio intensivo ..... 22
4.2.9 Decalcificazione ..... 23
4.2.10 Luminosità ..... 24
4.2.11 Segnali acustici ..... 24
4.2.12 Data / ora ..... 24
4.2.13 Lingua ..... 24
4.2.14 Unità ..... 25
4.2.15 CONNECTED WASH ..... 25
4.2.16 Contatore volumetrico ..... 25
4.2.17 Filtro ai carboni attivi ..... 25
**5 Messa in servizio ..... 26**
5.1 Installazione della lavastoviglie ..... 26
5.2 Allacciamento della lavastoviglie ..... 26

5.2.1 Raccordo dell’acqua ... 26
5.2.2 Connessione elettrica ... 28
5.3 Collegare le lance di aspirazione e i dispositivi di dosaggio esterni ... 32
5.4 Collegamento elettrico dei dosatori esterni ... 33
5.5 Configurazione della barra di trasferimento ... 34
5.6 Prima della prima operazione con lavastoviglie ... 35
5.7 Rimettere in servizio la lavastoviglie dopo la conservazione ... 35
**6 Utilizzo ... 36**
6.1 Accensione della lavastoviglie ... 36
6.2 Controllo della completezza ... 36
6.3 Lavaggio ... 36
6.4 Programma di ammollo ... 38
6.5 Cambio dell’acqua nella vasca ... 39
6.6 Spegnimento della lavastoviglie ... 39
**7 Messaggi (d’errore) ... 40**
7.1 Pittogrammi ... 40
7.2 Visualizzazione di un codice anomalia di un errore grave ... 41
7.3 Risultato di lavaggio scarso ... 41
**8 Pulizia e manutenzione ... 42**
8.1 Pulizia della lavastoviglie al temine della giornata lavorativa ... 42
8.2 Aggiunta del sale rigenerante ... 44
8.3 Rabboccare detersivo e brillantante ... 45
8.4 Sostituzione della tanica ... 46
8.5 Sostituzione del prodotto chimico ... 47
8.6 Decalcificazione della lavastoviglie ... 47
8.7 Sostituzione del filtro ai carboni attivi ... 47
8.8 Manutenzione da parte del servizio per la clientela ... 48
**9 Smontaggio e smaltimento ... 49**
9.1 Mettere fuori servizio la lavastoviglie in caso di pause di servizio prolungate ... 49
9.2 Smontaggio ... 49
9.3 Smaltimento ... 49
**10 Appendice ... 50**
10.1 Dichiarazione di conformità ... 50

# 1 Introduzione

## 1.1 Informazioni sulla presente guida

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante della lavastoviglie e devono essere conservate in un luogo accessibile all'utilizzatore. Per poter utilizzare la lavastoviglie in maniera sicura, rispettare le note di sicurezza e le istruzioni per l'uso specificate. Rispettare anche le norme antinfortunistiche nazionali vigenti e le norme di sicurezza generali.

## 1.2 Copyright / diritto d'autore

Le istruzioni sono protette dal diritto d'autore del produttore.

Le istruzioni contengono disposizioni e illustrazioni o dettagli di illustrazioni di natura tecnica che non devono essere riprodotti, distribuiti, utilizzati a fini concorrenziali o comunicati a terzi senza previa autorizzazione, né integralmente né parzialmente.

L'operatore della lavastoviglie è espressamente autorizzato a realizzare copie, anche parziali, soltanto per uso interno relativo al funzionamento della lavastoviglie. Eventuali violazioni daranno luogo a una richiesta di risarcimento danni da parte del produttore. Altri diritti riservati.

Con riserva di modifiche tecniche

© 2025 by Winterhalter Gastronom GmbH

## 1.3 Uso conforme allo scopo previsto

- La lavastoviglie è destinata esclusivamente al lavaggio di stoviglie, posate, bicchieri, utensili da cucina, pentole, vassoi, teglie e contenitori nel settore della ristorazione e simili.
- Utilizzare la lavastoviglie con prodotti chimici di Winterhalter. Se si utilizzano prodotti chimici diversi, prendere preventivamente contatto con Winterhalter o un servizio per la clientela autorizzato.
- Questa lavastoviglie è un dispositivo tecnico di lavoro destinato all'uso professionale e non all'uso privato.
- Utilizzare la lavastoviglie esclusivamente come descritto in questa guida.

## 1.4 Uso non conforme allo scopo previsto

- Non lavare mai senza cestello.
- Non lavare utensili da cucina elettrici.
- Non lavare componenti in legno.
- Non lavare portacenere e oggetti con residui di cera.
- Lavare le parti in plastica solo se sono resistenti al calore e alle soluzioni alcaline.
- Non apportare modifiche, non effettuare montaggi di parti e/o conversioni senza l'approvazione del produttore.
- Se non si utilizza la lavastoviglie conformemente allo scopo previsto, Winterhalter Gastronom GmbH declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti.

## 1.5 Simboli usati

➢ Questo simbolo contrassegna le indicazioni operative.

⇨ Questo simbolo contrassegna i risultati delle operazioni.

– Questo simbolo contrassegna elencazioni.

**Nota: Contrassegna un'ulteriore informazione importante.**

Questo simbolo fa riferimento a informazioni aggiuntive: Pag. 6

Le avvertenze di sicurezza sono organizzate come segue:

**CAUTELA**

**Tipo e fonte di pericolo**

Conseguenze del pericolo

➢ Misure per evitare il pericolo.

Il livello di pericolo è contrassegnato dalla parola di segnalazione.

**PERICOLO**

La parola di segnalazione PERICOLO contrassegna la minaccia imminente di un pericolo, se non osservata può causare infortuni gravi o morte.

**AVVERTIMENTO**

La parola di segnalazione AVVERTIMENTO contrassegna un pericolo possibile, se non osservata può causare infortuni gravi o morte.

**CAUTELA**

La parola di segnalazione CAUTELA contrassegna un pericolo possibile, se non osservata può causare infortuni di media entità.

**NOTA**

La parola di segnalazione AVVISO contrassegna possibili danni materiali.

# 2 Note di sicurezza

In caso di mancata osservanza delle note di sicurezza e delle istruzioni per l'uso, decade ogni obbligo di garanzia e responsabilità da parte di Winterhalter Gastronom GmbH.

## 2.1 Obblighi del gestore

La lavastoviglie professionale è destinata all'uso in aziende attive nel settore gastronomico o affine (panetteria, macelleria,...). Il gestore della lavastoviglie è quindi soggetto agli obblighi di legge per la sicurezza sul lavoro. Oltre alle avvertenze e alle note di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, rispettare anche le norme di sicurezza, di prevenzione degli incidenti e di protezione ambientale vigenti nella zona di impiego della lavastoviglie. Per garantire un uso sicuro della lavastoviglie, il gestore deve adottare le seguenti misure:

- Far eseguire gli allacciamenti della lavastoviglie da tecnici autorizzati secondo le norme e le disposizioni locali vigenti.
- Fornire all'operatore informazioni relative alle vigenti disposizioni di sicurezza sul lavoro.
- Assicurarsi che con la lavastoviglie lavorino solo persone che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso e le note di sicurezza e abbiano ricevuto la formazione su come utilizzare la lavastoviglie e i prodotti chimici.
- Segnalare agli operatori le note di sicurezza e informarli sui possibili pericoli. Ripetere regolarmente i corsi al fine di evitare infortuni.
- Richiedere al servizio per la clientela Winterhalter o al rivenditore specializzato istruzioni sulla modalità di utilizzo e la modalità di funzionamento della lavastoviglie.
- Mettere a disposizione dell'operatore le istruzioni per l'uso e la guida rapida, e custodirle.
- Utilizzare la lavastoviglie solo se si trova in ineccepibili condizioni dal punto di vista tecnico e igienico.

## 2.2 Obblighi dell'operatore

Oltre alle avvertenze e alle note di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le norme di sicurezza, di prevenzione degli incidenti e di protezione ambientale vigenti nella zona di impiego della lavastoviglie professionale.

In particolare, l'operatore deve adottare le seguenti misure:

- Rispettare le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.
- Rispettare le competenze conferite per ciò che riguarda installazione, utilizzo, manutenzione e pulizia della lavastoviglie.
- Leggere le istruzioni per l'uso e le note di sicurezza.
- Lavorare con la lavastoviglie solo dopo aver seguito l'apposita formazione su come utilizzare la lavastoviglie e i prodotti chimici.
- Utilizzare la lavastoviglie solo se si trova in perfette condizioni tecniche e igieniche.
- Spegnere immediatamente la lavastoviglie in caso di guasto.
  Non riaccendere la lavastoviglie finché il tecnico autorizzato non avrà eliminato la causa.
- Provvedere alla pulizia e all'ordine nell'ambiente in cui la lavastoviglie è installata.
- Una volta concluso il lavoro, chiudere l'alimentazione dell'acqua locale.

## 2.3 Requisiti quanto a qualifiche del personale

| Attività | Gruppo utenti | Qualifica / Formazione |
|---|---|---|
| Collegamento alla rete elettrica | Personale specializzato | Elettricista autorizzato o persona con qualifica equivalente |
| Installazione, prima messa in servizio, manutenzione, riparazione, rimessa in servizio | Personale specializzato | Elettricista autorizzato con formazione Winterhalter oppure tecnico dell'assistenza Winterhalter con formazione da elettricista oppure persona con qualifica equivalente |
| Utilizzo, pulizia e manutenzione in sede di utilizzo quotidiano | Adulti | Istruzione e ammonimento sui pericoli a cura del gestore sulla base delle istruzioni per l'uso (guida rapida e note di sicurezza) |
| | Ragazzi a partire dai 14 anni di età | Istruzione e ammonimento sui pericoli a cura del gestore sulla base delle istruzioni per l'uso (guida rapida e note di sicurezza)<br>Sotto sorveglianza |
| | Ragazzi di età inferiore ai 14 anni | Non consentito |

## 2.4 Pericoli di natura meccanica

- Per evitare pericolo di scivolamento a causa del pavimento bagnato durante il funzionamento della lavastoviglie, evitare i depositi di sporcizia sul pavimento e indossare calzature antiscivolo.
- Per evitare lesioni da taglio sulle lamiere affilate, durante le operazioni di montaggio e riparazione indossare guanti di protezione.
- In caso di corpi estranei arrugginiti all'interno della lavastoviglie, anche l'acciaio inossidabile potrebbe iniziare ad arrugginire. Utilizzare solo cestelli in filo rivestito non danneggiati, stoviglie inossidabili e utensili di pulizia adeguati; assicurarsi che i tubi dell'acqua siano inossidabili.
- Per evitare che la lavastoviglie si ribalti, non sedersi né salire sullo sportello aperto.
- In caso di montaggio e utilizzo su veicoli, rispettare i requisiti aggiuntivi in caso di fondo oscillante.

## 2.5 Pericoli elettrici

- L'allacciamento alla rete elettrica può essere effettuato esclusivamente da una ditta specializzata e autorizzata dal fornitore di energia.
- Gli interventi all'impianto elettrico, i lavori di installazione e manutenzione e le riparazioni possono essere effettuati esclusivamente da tecnici specializzati qualificati, nel pieno rispetto delle regole di sicurezza dell'elettrotecnica al fine di prevenire infortuni di natura elettrica.
  - Abilitare tutti i poli.
  - Provvedere alla messa in sicurezza per impedire una riaccensione involontaria.
  - Accertare l'assenza di tensione.
  - Collegare a terra e cortocircuitare.
  - Coprire o isolare le parti adiacenti sotto tensione.
- Non aprire i rivestimenti, se per eseguire tale operazione è necessario un attrezzo. Sussiste il pericolo di scosse elettriche.
- La sicurezza elettrica della lavastoviglie è garantita solo se è collegata a un circuito protettivo correttamente installato. Winterhalter declina ogni responsabilità per eventuali danni (per es. scossa elettrica) causati da un conduttore di protezione mancante o interrotto.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, onde evitare pericoli questo dovrà essere sostituito da Winterhalter, dal suo servizio per la clientela o da una persona parimenti qualificata. Il cavo di alimentazione deve essere del tipo H07RN-F o equivalente.
- Le macchine già provviste di fabbrica di un cavo di alimentazione con connettore tipo Schuko devono essere collegate esclusivamente a prese della corrente Schuko protette. Non utilizzare prolunghe o prese multiple.
- Il contatto con le parti sotto tensione può provocare la morte per scossa elettrica. In caso di difetti o danni ai componenti/cavi elettrici o al loro isolamento, disattivare immediatamente l'alimentazione di tensione e incaricare della riparazione un tecnico qualificato.

## 2.6 Pericoli termici

- In caso di contatto con componenti e superfici incandescenti, si possono verificare ustioni.
  - Prima delle operazioni di installazione e manutenzione o riparazione, lasciar raffreddare la lavastoviglie e le superfici.
  - Indossare abbigliamento protettivo e guanti di protezione.
- In caso di montaggio di dispositivi aggiuntivi, posare i cavi elettrici e i tubi flessibili di dosaggio a sufficiente distanza dai componenti incandescenti per evitare danni.
- Non utilizzare la lavastoviglie a temperature inferiori agli 0 °C, per evitare danni a tubi flessibili, vasca e boiler o alle funzioni.

## 2.7 Uso dei prodotti chimici

Il contatto della pelle o degli occhi con prodotti chimici provoca gravi ustioni chimiche, lesioni oculari e avvelenamento.

- In caso di contatto con pelle e occhi, lavare accuratamente con acqua corrente e consultare eventualmente un medico.
- Evitare tassativamente di bere i prodotti chimici e l'acqua di lavaggio oppure di travasarli in altri contenitori.
- Quando si adoperano prodotti chimici, indossare indumenti, guanti e occhiali protettivi.
- Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sul recipiente e nella scheda di sicurezza.

## 2.8 Manutenzione, riparazione e ricambi

– Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati esclusivamente da un tecnico addestrato e autorizzato da Winterhalter. Gli interventi di manutenzione o riparazione inadeguati possono comportare notevoli pericoli per l'utilizzatore. In tali casi Winterhalter declina ogni responsabilità.

– Per gli interventi di manutenzione e le riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali Winterhalter. L'utilizzo di ricambi non originali comporta il decadere della garanzia. A tale riguardo fanno fede le informazioni riportate nel catalogo dei pezzi di ricambio.

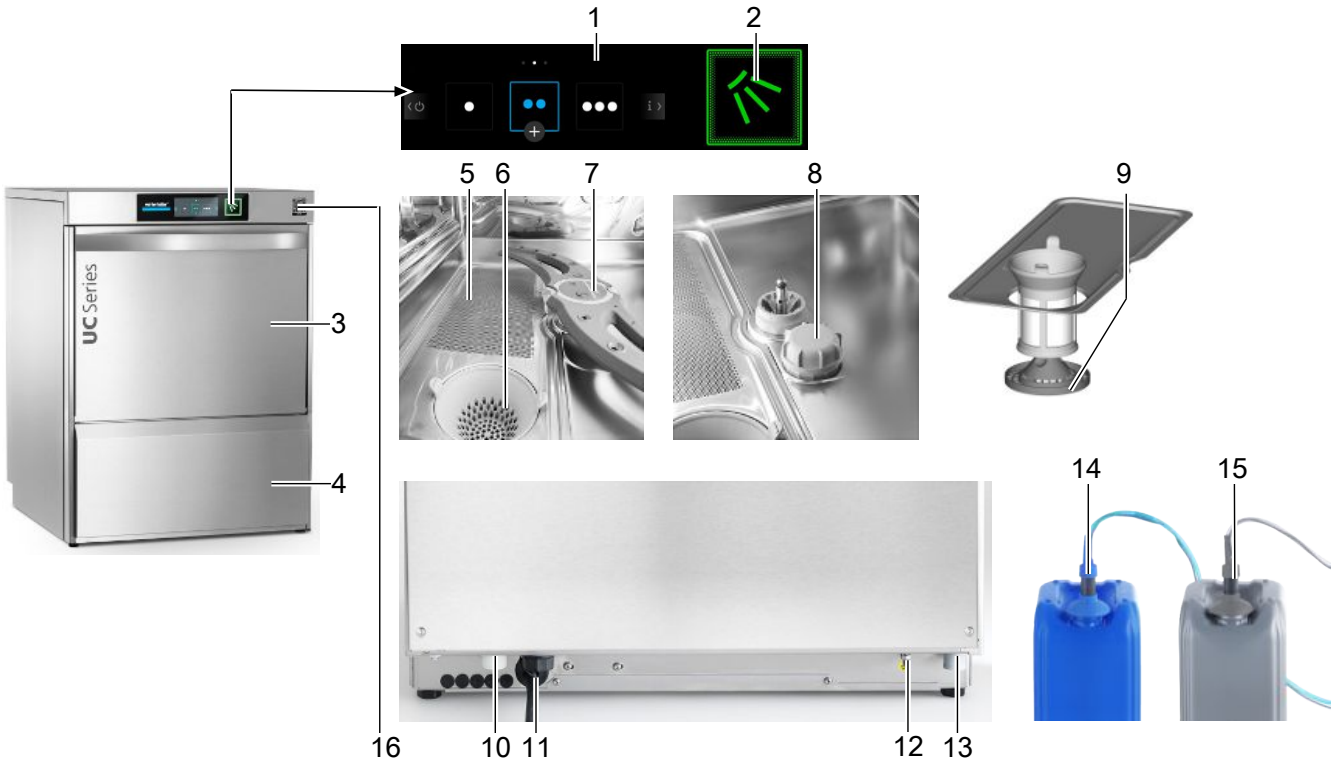
– Eventuali guasti alle condutture idriche o dei cavi elettrici lato edificio devono essere riparati da un idraulico o da un elettricista. Affidare le eventuali altre riparazioni necessarie a un tecnico autorizzato o al rivenditore.

# 3 Descrizione della macchina

## 3.1 Descrizione delle funzioni

Dopo l'accensione della lavastoviglie, il boiler e la vasca si riempiono e si riscaldano fino alla temperatura di esercizio. Non appena le temperature richieste sono state raggiunte, la lavastoviglie è pronta per l'uso.
La lavastoviglie funziona con programmi completamente automatici che comprendono le fasi di lavaggio, sgocciolatura e risciacquo.

## 3.2 Panoramica




| Pos. | Denominazione | Pos. | Denominazione |
|---|---|---|---|
| 1 | Display | 9 | Parte inferiore del filtro |
| 2 | Tasto di avviamento | 10 | Attacco per tubo di carico |
| 3 | Porta | 11 | Cavo di alimentazione |
| 4 | Contenitore di stoccaggio incorporato per brillantante e detersivo (opzionale) | 12 | Attacco per il sistema di collegamento equipotenziale locale |
| 5 | Piastra filtrante | 13 | Attacco per il tubo di scarico |
| 6 | Filtro a cilindro | 14 | Lancia di aspirazione per brillantante (opzionale) |
| 7 | Campo di lavaggio inferiore | 15 | Lancia di aspirazione per detersivo (opzionale) |
| 8 | Addolcitore dell'acqua integrato (opzionale) | 16 | Codice QR per l'accesso ai servizi di assistenza digitali |

### Energy (opzione)

**Nota: Attacco acqua fredda necessario.**
Nel modulo Energy della lavastoviglie si trovano un motore di ventilazione e uno scambiatore di calore. Il motore di ventilazione aspira l'aria calda e umida (= vapori di sfiato) dal vano di lavaggio e cede l'energia ottenuta all'acqua di carico fredda tramite lo scambiatore di calore.

### Cool (opzione)

**Nota: Attacco acqua fredda necessario.**
Nelle lavastoviglie con questa opzione è possibile cambiare la temperatura del risciacquo. Con il risciacquo freddo i bicchieri sono di nuovo pronti all'uso più velocemente.

### Addolcitore dell'acqua incorporato (opzione)

Lavastoviglie con contenitore sale incorporato per sale rigenerante. Il sale rigenerante elimina la durezza dell'acqua di carico e impedisce così l'accumulo di calcare nella lavastoviglie e sulle stoviglie.

## Excellence-i(Plus) (opzione)

**Nota: Attacco acqua fredda necessario.**

Nelle lavastoviglie In Excellence-i è integrato un sistema ad osmosi inversa. L'osmosi inversa rimuove i componenti disciolti in acqua. L'acqua osmotica quasi completamente priva di calcare e minerali evita il deposito di residui su bicchieri, stoviglie e posate assicurando un risultato di lavaggio che non richiede asciugatura manuale. Le lavastoviglie Excellence-iPlus hanno inoltre un addolcitore dell'acqua integrato.

## PAY PER WASH (opzione)

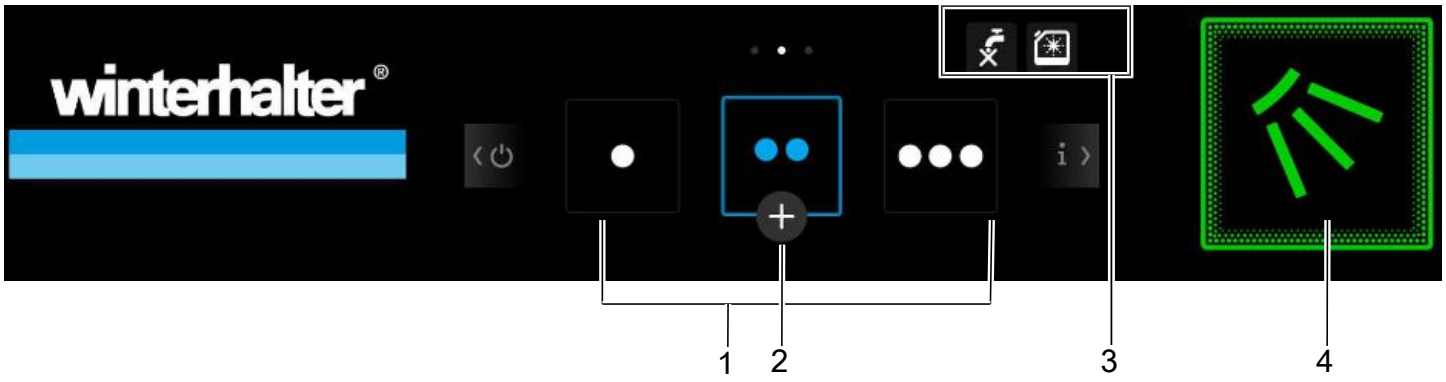
Ulteriori informazioni sono disponibili nella nostra homepage.
www.pay-per-wash.com

## CONNECTED WASH

Ulteriori informazioni sono disponibili nella nostra homepage.
www.connected-wash.com

## 3.3 Display

Il funzionamento del display è simile a quello di uno smartphone. Il display reagisce ai tocchi leggeri. Toccare il display solo con le dita ed evitare l'uso di oggetti appuntiti. È possibile usare il display e il tasto di avviamento anche con le mani bagnate o indossando i guanti di gomma.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Programmi di lavaggio |
| 2 | Selezione dei programmi supplementari |
| 3 | Campo per pittogrammi errore |
| 4 | Tasto di avviamento |

### Tasto di avviamento (4)

| Colore | Significato |
|---|---|
| Non illuminato | La lavastoviglie è spenta. |
| Arancione | La lavastoviglie si sta riempiendo e riscaldando. |
| Verde | La lavastoviglie è pronta per l'uso. |
| Verde lampeggiante | Il programma di lavaggio è terminato; la porta non è stata ancora aperta. |
| Blu | La lavastoviglie sta eseguendo il ciclo di lavaggio. |
| Blu lampeggiante | Programma di ammollo in corso. |
| Verde-blu lampeggiante | Solo per lavastoviglie con modulo Energy:<br>ha luogo l'aspirazione dell'aria umida e calda. Il programma di lavaggio è completo solo quando il tasto di avviamento lampeggia di verde. |
| Rosso | La lavastoviglie non lava più a causa di un errore grave. |

### Salvaschermo

Il display si oscura se non lo si utilizza per un lungo periodo di tempo. Il lavaggio è possibile anche quando il display è oscurato.

## 3.4 Programmi di lavaggio

I programmi di lavaggio variano a seconda del tipo di lavastoviglie, in quanto sono adattati in base alle stoviglie da lavare. Il tecnico autorizzato può modificare i programmi (temperatura, pressione di risciacquo, dosaggio e durata del programma).

Il programma 2 è preselezionato non appena la lavastoviglie è pronta per l'uso.

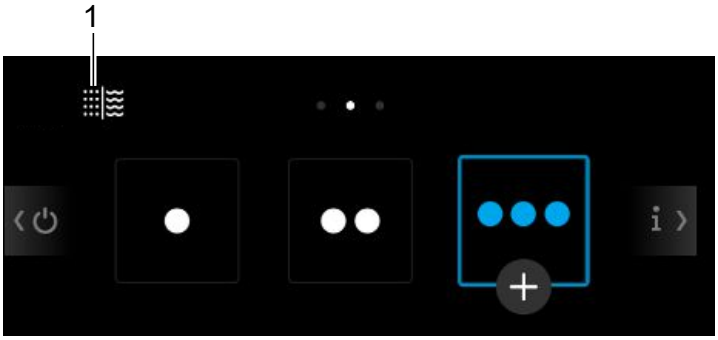
Nel menu direttore della cucina sono disponibili ulteriori pittogrammi.

| Tipo di lavastoviglie | Programma 1 | Programma 2 | Programma 3 |
|---|---|---|---|
| Lavastoviglie | Stoviglie leggermente sporche | Stoviglie normalmente sporche | Stoviglie molto sporche |
| Lavabicchieri | Bicchieri delicati | Bicchieri | Bicchieri robusti |
| Lavastoviglie Bistro | Bicchieri | Bicchieri e tazze | Piatti |
| Lavaposate | - | Posate | - |

| Pittogramma / programma supplementare | Significato |
|---|---|
| Programma intensivo | Durata di lavaggio più lunga contro lo sporco più ostinato |
| Programma Silence | Programma di lavaggio più silenzioso grazie a una pressione di lavaggio ridotta, in caso di durata di lavaggio superiore |
| Programma ECO | Durata di lavaggio superiore usando meno risorse |
| Programma breve | Durata di lavaggio ridotta con consumo di detersivo leggermente aumentato |
| Programma di ammollo | Programma per l'ammollo e per sciogliere residui secchi (Pag. 38) |

| Pittogramma / programma speciale | Significato |
|---|---|
| Programma di lavaggio intensivo | Programma comandato tramite menu per la pulizia a fondo di bicchieri e delle stoviglie, per es. per rimuovere le patine di amido (Pag. 22) |
| Programma di decalcificazione | Programma comandato tramite menu per la decalcificazione della parte interna della lavastoviglie (Pag. 23) |

## 3.5 Programmi opzionali e modalità di lavaggio

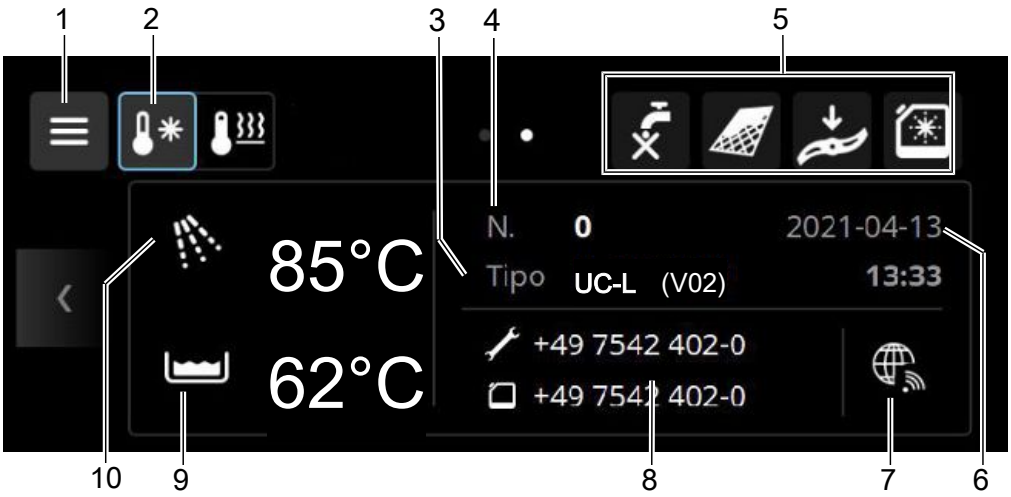



| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Indicatore di programma opzionale attivato e modalità di lavaggio |

| Pittogramma / programma | Significato |
|---|---|
| Solo Excellence-i(Plus): Osmosi inversa | Risciacquo con acqua osmotica in programma di lavaggio attivato |
| Solo Excellence-i(Plus): Osmosi inversa | Viene prodotta acqua osmotica, il programma di lavaggio si allunga e viene consumata acqua supplementare |
| Modalità di lavaggio A0-30 | La modalità di lavaggio A0-30 è attivata. |
| Modalità di lavaggio A0-60 | La modalità di lavaggio A0-60 è attivata. |

**Nota: Con il passaggio dal risciacquo con acqua osmotica il boiler della lavastoviglie viene risciacquato. Eseguire per intero i cicli di lavaggio con risciacquo con acqua osmotica, poiché il risciacquo del boiler consuma acqua aggiuntiva e prolunga il programma.**

## 3.6 Menu Info




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Accesso al menu personale di lavaggio / menu direttore della cucina |
| 2 | Cool (opzione): commutazione della temperatura acqua di risciacquo |
| 3 | Denominazione della macchina |
| 4 | Numero della macchina |
| 5 | Campo per pittogrammi errore |
| 6 | Data / ora |
| 7 | CONNECTED WASH: la lavastoviglie è connessa a Internet |
| 8 | Numero di telefono del tecnico e del fornitore di prodotti chimici |
| 9 | Temperatura della vasca attuale |
| 10 | Temperatura acqua di risciacquo attuale |

## 3.7 Prodotti chimici

Utilizzare la lavastoviglie con prodotti chimici di Winterhalter. Se si utilizzano prodotti chimici diversi, prendere preventivamente contatto con Winterhalter o un servizio per la clientela autorizzato. Utilizzare solo prodotti adatti a lavastoviglie professionali.

### Brillantante

Il brillantante è necessario per formare un leggero strato sulle stoviglie che consenta all'acqua di scivolare via dopo il lavaggio. Di conseguenza, le stoviglie asciugano in breve tempo.
Il brillantante è dosato automaticamente per mezzo di un dosatore integrato o esterno.

### Detersivo

Il detersivo è necessario per rimuovere i residui di cibo e lo sporco dalle stoviglie. Il detersivo è dosato automaticamente per mezzo di un dosatore integrato (opzione) o esterno.
Per evitare di danneggiare la lavastoviglie e per raggiungere un risultato di lavaggio ottimale:

- Non utilizzare detersivi acidi.
- Non utilizzare prodotti schiumosi (per es. detersivo per il lavaggio manuale) per il trattamento preliminare delle stoviglie.

## 3.8 Lancia d'aspirazione con controllo di livello

**Nota: Solo per macchine dotate di taniche esterne.**

| Colore (tappo) | Tanica |
|---|---|
| Blu | Brillantante (opzione) |
| Grigio | Detersivo (opzione) |

Il galleggiante (1) rileva la mancanza di prodotti chimici e la indica sul display (Pag. 40).

## 3.9 Dati tecnici

| Denominazione | Nota | Unità | Valore | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **UC-S** | **UC-M** | **UC-L** | **UC-XL** |
| Dimensioni cestello | | mm | 400 x400 | 500 x 500 | 500 x 500 | 500 x 500 |
| | | | | | | 500 x 540 |
| Contenuto della vasca | | l | 9,5 | 15,3 | | |
| Emissione acustica | Standard, Cool Energy | dB(A) | 55 | | | |
| | Excellence-i(Plus) | | 62,5 | | | |
| Grado di protezione IP | Pannello posteriore in plastica | | IPX3 | | | - |
| | Rivestimento posteriore in acciaio inox | | IPX5 | | | |
| Min. pressione dinamica dell'acqua | Standard, Cool | kPa (bar) | 100 (1,0) | | | |
| | Energy | | 150 (1,5) | | | |
| | Excellence-i(Plus) | | 140 (1,4) | | | |
| Pressione d'ingresso max. (pressione di ristagno) | | kPa (bar) | 1000 (10,0) | | | |
| Portata | Standard, Cool, Excellence-i(Plus) | l/min | min. 4 | | | |
| | Energy | | min. 3 | | | |
| Temperatura dell'acqua in entrata | Standard | °C | max. 60 | | | |
| | Cool, Energy | | max. 20 | | | |
| | Excellence-i(Plus) | | max. 35 | | | |

### Aria di scarico

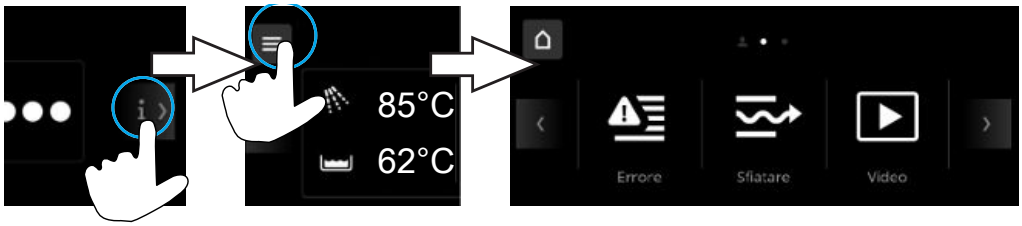
Nella progettazione del sistema di immissione ed emissione d'aria osservare le direttive locali vigenti, per es. DIN EN 16282 / direttiva VDI 2052.

### Condizioni di esercizio

| Denominazione | Unità | Valore |
|---|---|---|
| Temperatura nel luogo di installazione | °C | 10 - 40 |
| Umidità relativa nel luogo di installazione | % | < 95 |
| Temperatura di stoccaggio | °C | > -25 |
| Altezza massima del luogo di installazione sopra il livello del mare | m | 3000 |

# 4 Software

## 4.1 Menu Personale lavaggio



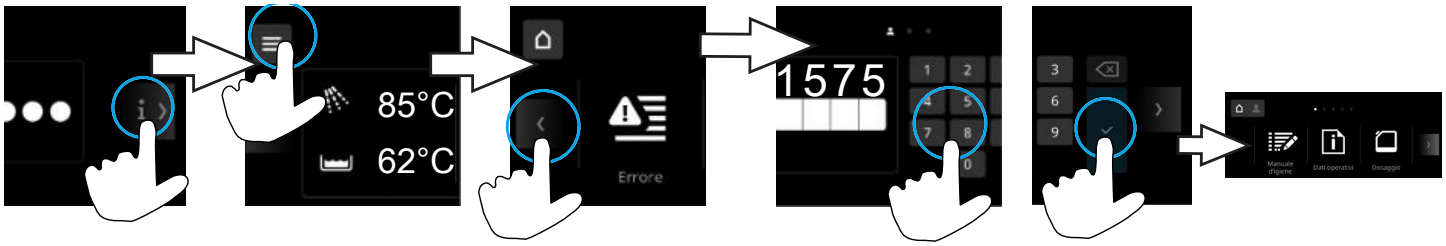

**Sono disponibili i seguenti menu:**

| Menu | | Funzioni |
|---|---|---|
| | Diario degli errori | Elenco degli errori attualmente attivi e cronologia degli errori risolti |
| | Sfiatare | Sfiatare il dosatore |
| | Video | Video di istruzioni |
| | Indirizzi | Indirizzi di tecnici e fornitori di brillantanti e detergenti |
| | Licenze | Licenze software |
| | PAY PER WASH | PAY PER WASH Inserire informazioni e codice di lavaggio (opzione) |

## 4.2 Menu direttore della cucina

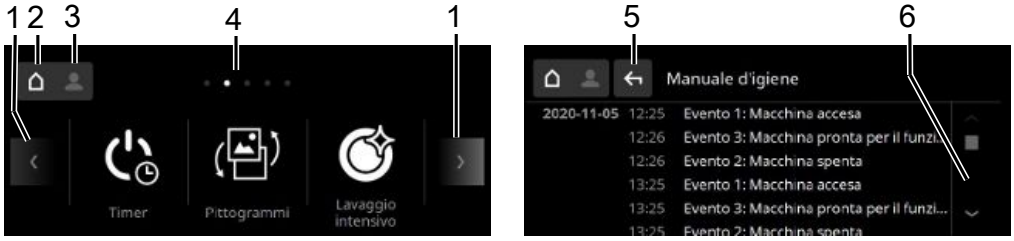
In questo menu il direttore della cucina può effettuare impostazioni sulla lavastoviglie e richiamare informazioni. Richiamando il menu, la lavastoviglie si spegne. Quando si esce dal menu è necessario accendere di nuovo la lavastoviglie.

### Apertura del menu Direttore della cucina




Il menu è protetto dall'accesso non autorizzato per mezzo di un PIN. Il PIN è 1575. Se si inserisce per tre volte di seguito un PIN errato, l'immissione sarà bloccata per 10 minuti.

### Navigazione




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Passare alla finestra successiva toccando o «strisciando» il dito sul display. |
| 2 | Uscita dal menu |
| 3 | Simbolo «menu Direttore della cucina» |
| 4 | Numero di finestre sullo stesso livello |

| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 5 | Indietro di un livello |
| 6 | Scorrimento verso l’alto o verso il basso |

**Sono disponibili i seguenti menu:**

| Menu | | Menu | |
|---|---|---|---|
| | Manuale d'igiene | | Luminosità |
| | Dati operativi | | Segnali acustici |
| | Durezza dell'acqua | | Data / ora |
| | Dosaggio | | Lingua |
| | Timer | | Unità |
| | Modalità di lavaggio | | CONNECTED WASH |
| | Pittogrammi | | Contatore volumetrico |
| | Lavaggio intensivo | | Opzione Excellence-i(Plus): filtro ai carboni attivi |
| | Decalcificazione | | |

Il numero dei menu dipende dalla configurazione della lavastoviglie.

### 4.2.1 Manuale d'igiene

Questo menu contiene gli stati operativi giornalieri in ordine cronologico.

### 4.2.2 Dati operativi

Questo menu contiene i dati operativi, come per es. i consumi e le ore di esercizio.
I consumi di acqua sono valori calcolati e non si basano su misurazioni esatte.

### 4.2.3 Durezza dell’acqua

**Nota: Solo per macchine con addolcitore dell’acqua integrato.**

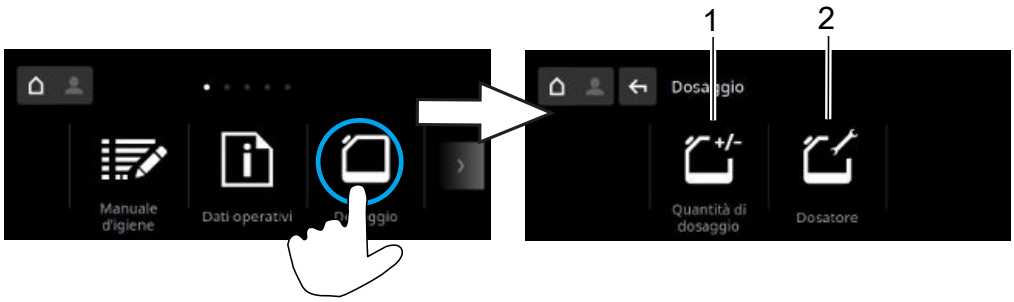
Questo menu consente di impostare la durezza dell’acqua di carico.

**Tabella di conversione**

| | | °dH | °e | °TH | mmol/l |
|---|---|---|---|---|---|
| Durezza tedesca | 1°dH= | 1,0 | 1,253 | 1,78 | 0,179 |
| Durezza inglese | 1°e= | 0,798 | 1,0 | 1,43 | 0,142 |
| Durezza francese | 1°TH= | 0,560 | 0,702 | 1,0 | 0,1 |
| mmol/l | 1mmol/l= | 5,6 | 7,02 | 10,0 | 1,0 |

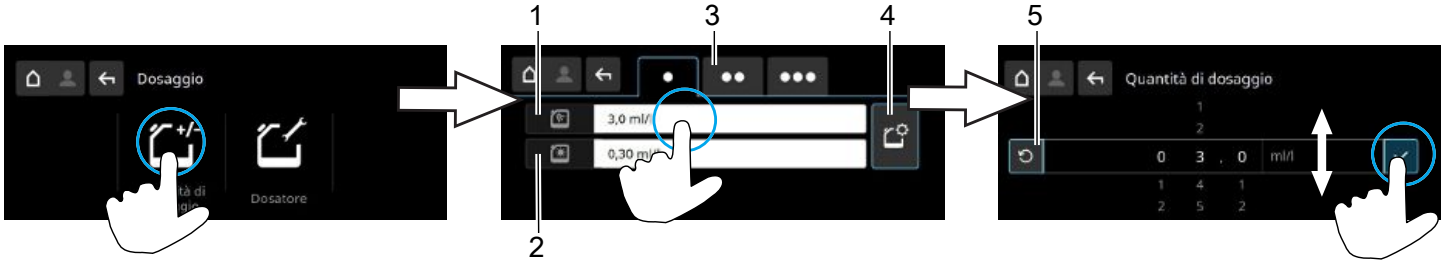
### 4.2.4 Dosaggio

Questo menu serve ad impostare i dosaggi e configurare la barra di trasferimento per i dosatori.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Impostazione del dosaggio |
| 2 | Configurazione della barra di trasferimento ▸ Pag. 34 |

**Impostazione del dosaggio**




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Dosaggio detersivo |
| 2 | Dosaggio brillantante |
| 3 | Programmi di lavaggio |
| 4 | Database dei prodotti chimici |
| 5 | Ripristino dell’impostazione di default |

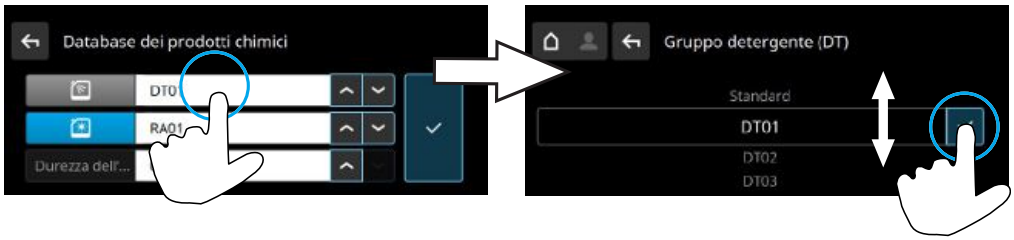
## Richiamo del database dei prodotti chimici

Se si utilizza il brillantante e il detersivo Winterhalter, sulle taniche si trovano le indicazioni di un gruppo di detersivi (per es. DT05) o un gruppo di brillantanti (per es. RA01). Quest'indicazione è utile per il dosaggio. Raccomandiamo tuttavia una regolazione precisa del dosaggio da parte di un tecnico autorizzato.

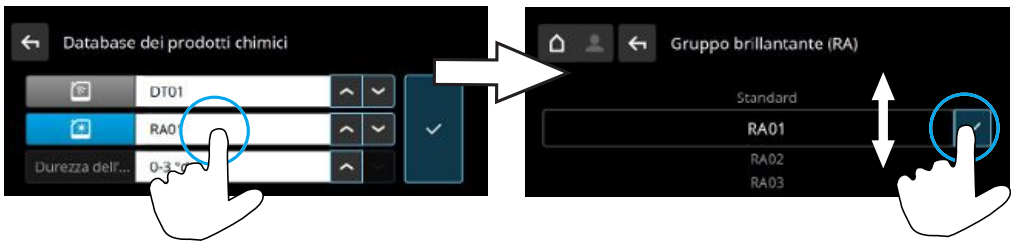
**Nota: Le taniche contrassegnate con "DT" o "RA" non sono disponibili in tutti i Paesi.**

| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Gruppo di detersivi (DT) |
| 2 | Gruppo di brillantanti (RA) |
| 3 | Durezza dell'acqua |

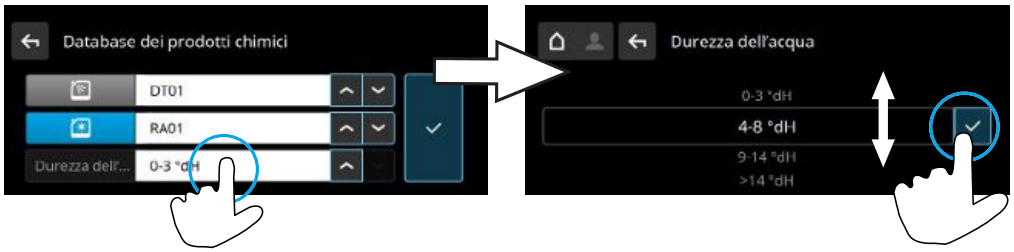
## Impostazione del gruppo di detersivi




## Impostazione del gruppo di brillantanti




## Impostazione della durezza dell'acqua

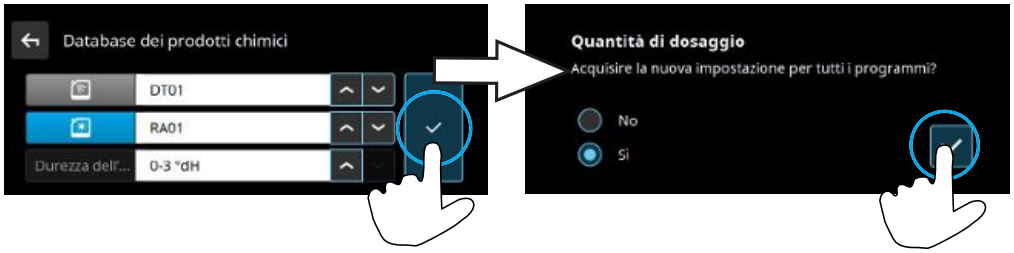



## Tabella di conversione

**Nota: Inserire la durezza dell'acqua in °dH. Per macchine con addolcitore dell'acqua "0-3 °dH" integrato.**

| | | °dH | °e | °TH | mmol/l |
|---|---|---|---|---|---|
| Durezza tedesca | 1°dH= | 1,0 | 1,253 | 1,78 | 0,179 |
| Durezza inglese | 1°e= | 0,798 | 1,0 | 1,43 | 0,142 |
| Durezza francese | 1°TH= | 0,560 | 0,702 | 1,0 | 0,1 |
| mmol/l | 1mmol/l= | 5,6 | 7,02 | 10,0 | 1,0 |

### Uscita dal menu

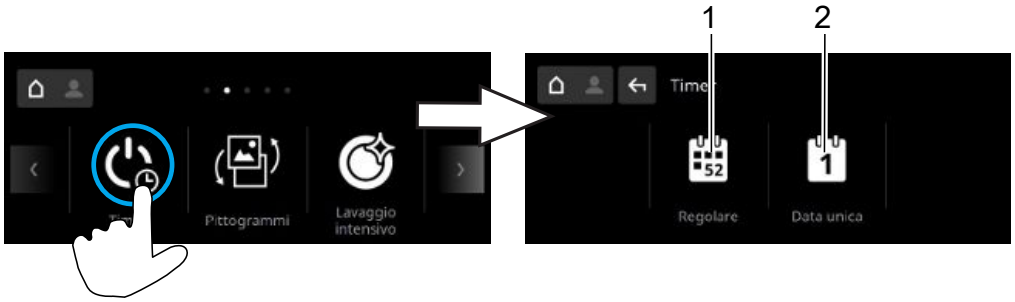



## 4.2.5 Timer

Il timer consente di programmare la lavastoviglie in modo tale che si accenda o si spenga automaticamente a una determinata ora.

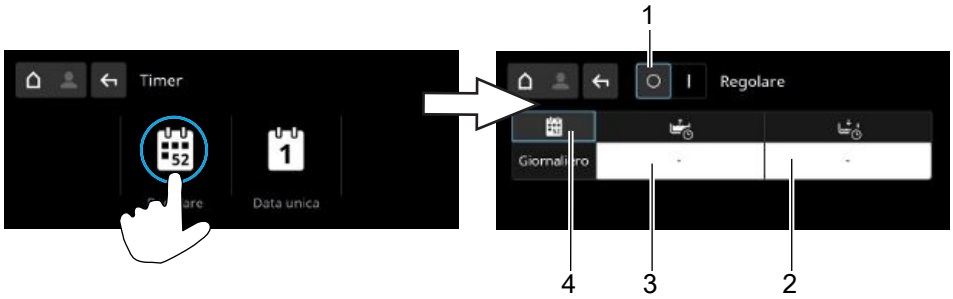
Al momento dell'accensione temporizzata è necessario che siano soddisfatte le seguenti condizioni:

- Sportello chiuso.
- L'interruttore generale a cura del cliente è attivato.
- L'alimentazione idrica locale è aperta.



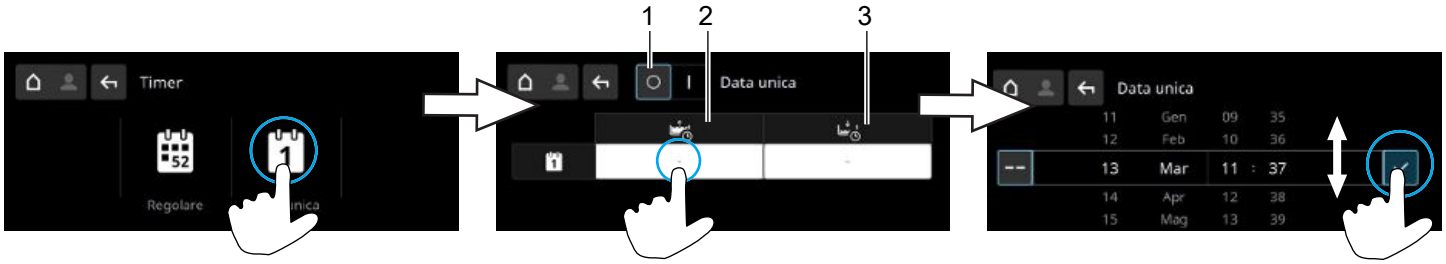

| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Impostazione di un orario regolare |
| 2 | Impostazione di una singola data |

### Impostazione di un orario regolare



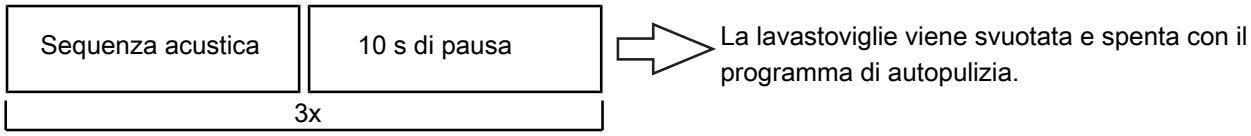

| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Attivazione/disattivazione del timer |
| 2 | Orario dello spegnimento temporizzato |
| 3 | Orario dell'accensione temporizzata |
| 4 | Selezione del tipo di programmazione del timer<br>– Giornaliero<br>– Lun-ven, sab-dom<br>– Individuale (orario diverso per ogni giorno della settimana) |

### Impostazione di una singola data




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Attivazione/disattivazione del timer |
| 2 | Data e ora dell'accensione temporizzata |
| 3 | Data e ora dello spegnimento temporizzato |

### Sequenza dello spegnimento temporizzato

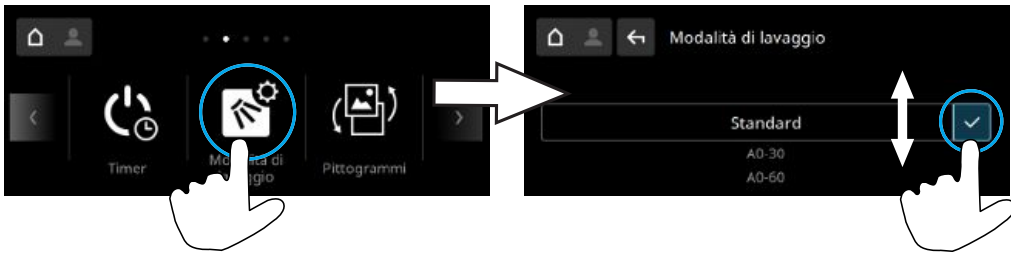



Se lo sportello è aperto al momento dello spegnimento temporizzato, la lavastoviglie viene svuotata e spenta, ma non viene pulita all'interno.

### Visualizzazione dell'ora programmata

## 4.2.6 Modalità di lavaggio

In questo menu è possibile impostare la modalità di lavaggio.




### Standard

Nella modalità di lavaggio Standard, i programmi di lavaggio sono adattati alle stoviglie. È possibile selezionare tutti i programmi supplementari.

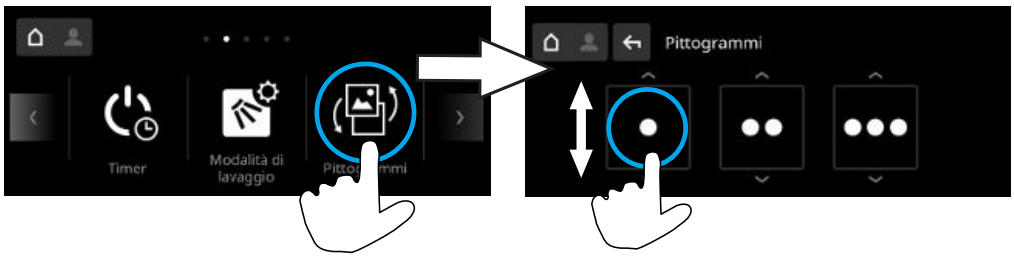
### A0-30 e A0-60

**Nota: Impossibile con la gestione energetica esterna attivata e con le lavastoviglie dell'opzione Cool.**

Nelle modalità di lavaggio A0-30 e A0-60, i programmi di lavaggio vengono adattati alle esigenze di A0, aumentando la temperatura e prolungando il tempo di lavaggio. Pertanto, le modalità possono comportare un consumo energetico maggiore e durata del lavaggio più lunghi. Se i valori A0 non sono soddisfatti, il processo di lavaggio si interrompe dopo 20 minuti. Non è possibile selezionare i programmi Intensivo, Silenzio, ECO e Breve.

### 4.2.7 Pittogrammi

In questo menu è possibile modificare i pittogrammi dei 3 programmi di lavaggio.




La modifica dei pittogrammi non influisce su parametri come la durata del programma o le temperature.

### 4.2.8 Lavaggio intensivo

Il programma di lavaggio intensivo guidato da menu serve per pulire a fondo le stoviglie:

- Rimozione patine di amido dalle stoviglie
- Lavaggio intensivo bicchieri nuovi
- Rimozione dei residui dai bicchieri

Consigliamo di utilizzare il programma di lavaggio intensivo al termine della giornata lavorativa, poiché alla fine di tale programma la vasca della macchina si svuota. Questo programma necessita di un detergente per pulizia profonda, adatto per lavastoviglie professionali. Winterhalter raccomanda per le stoviglie il detergente per pulizia profonda A 20 ST e per i bicchieri il detergente per pulizia profonda A 25 GL.

**AVVERTIMENTO**

**Pericolo di ustione da prodotti chimici**

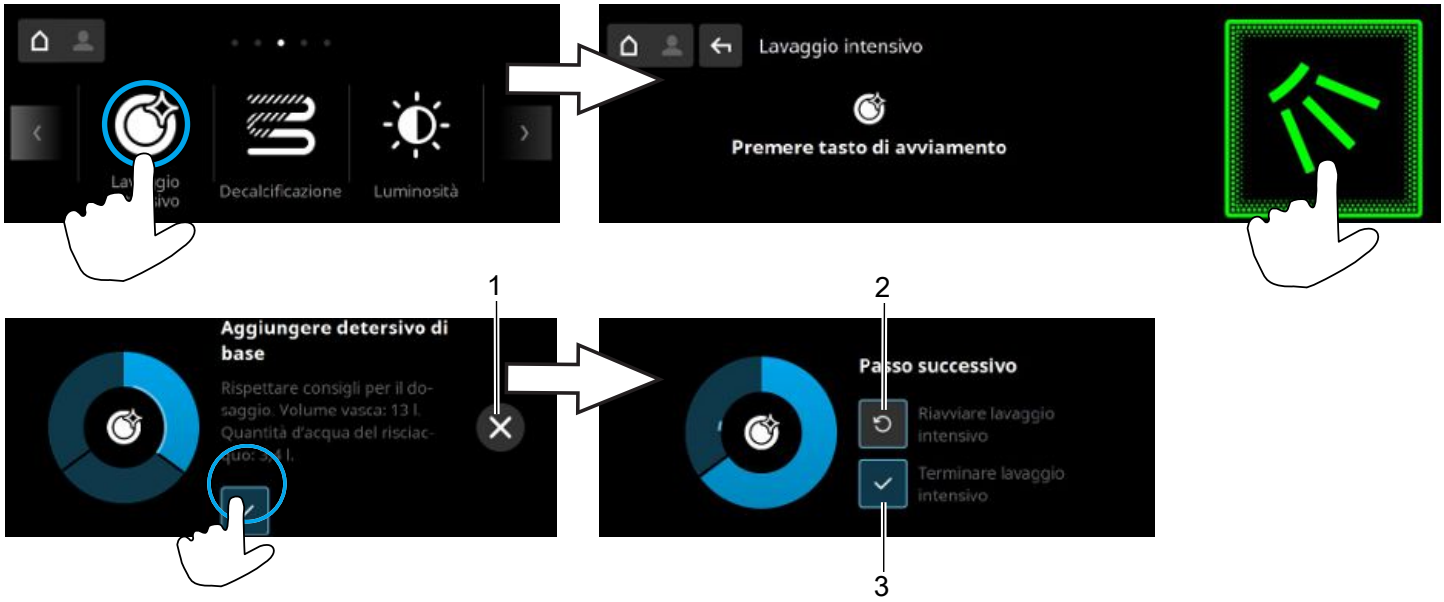
Il contatto di prodotti chimici con la pelle o con gli occhi comporta gravi ustioni nonché gravi lesioni oculari.

- ➢ In caso di contatto con pelle e occhi, lavare accuratamente con acqua corrente. All'occorrenza consultare un medico.
- ➢ Indossare indumenti, guanti e occhiali protettivi.
- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sul recipiente e nella scheda di sicurezza.

#### Avvio del programma di lavaggio intensivo

Inserire il detergente intensivo seguendo i dosaggi consigliati. Il dosaggio per il primo utilizzo del programma dipende dal volume della vasca della macchina.

Il dosaggio supplementare per gli ulteriori programmi dipende dalla quantità d'acqua di risciacquo.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Interruzione del programma di lavaggio intensivo |
| 2 | Riavvio del programma di lavaggio intensivo |
| 3 | Termine del programma di lavaggio intensivo |

### 4.2.9 Decalcificazione

Se la lavastoviglie è alimentata con acqua a durezza elevata senza il trattamento acqua, è possibile la formazione di calcare nel boiler, nella parte interna della macchina, nonché in tutte le tubature e in altri componenti in cui scorre l'acqua. I depositi di calcare e i residui di sporco e grasso in essi contenuti rappresentano un rischio per l'igiene e la calcificazione può danneggiare le resistenze. In caso di depositi di calcare, è necessaria la decalcificazione della lavastoviglie.

Con aiuto del programma di decalcificazione (Pag. 23) l'interno della lavastoviglie viene decalcificata. Consigliamo di utilizzare il programma di decalcificazione al termine della giornata lavorativa, poiché all'avvio e alla fine di tale programma la vasca della macchina si svuota.

La decalcificazione dei tubi dell'acqua e del boiler deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico autorizzato.

Per la decalcificazione è necessario un decalcificante a base acida, adatto per lavastoviglie professionali. Winterhalter consiglia il decalcificante A 70 LS.

**AVVERTIMENTO**

**Rischio di ustione chimica dovuto al contatto con il decalcificante**

Il contatto del decalcificante con la pelle o gli occhi provoca gravi ustioni chimiche o gravi lesioni oculari.

- ➢ Indossare indumenti, guanti, occhiali protettivi e una maschera.
- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sulla tanica e nella scheda di sicurezza.

**AVVERTIMENTO**

**Pericolo dovuto alla formazione di gas al cloro**

Mescolando un detersivo contenente cloro attivo e un decalcificante a base acida, si forma gas al cloro. Il contatto con il gas al cloro provoca irritazione agli occhi, al naso e alla gola.

- ➢ Non mescolare in nessun caso un detersivo contenente cloro attivo e un decalcificante a base acida.
- ➢ Durante la decalcificazione provvedere a una buona ventilazione dell'ambiente.

**NOTA**

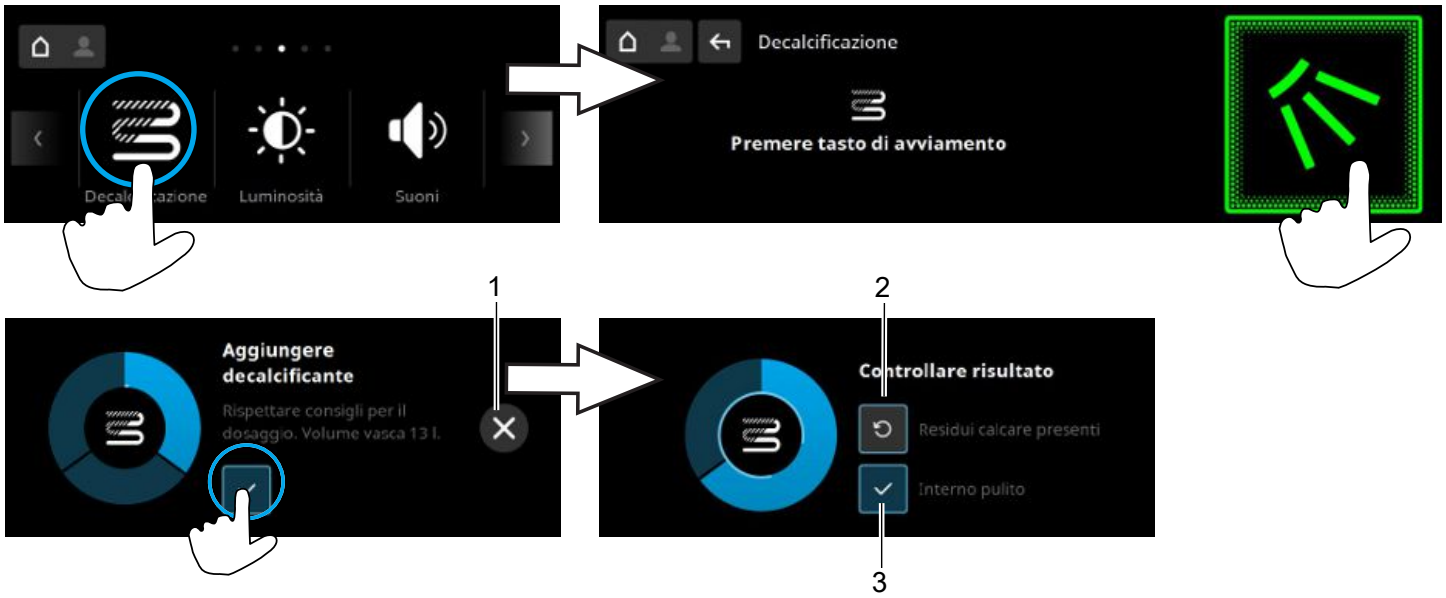
**Pericolo di corrosione dovuto alla soluzione decalcificante**

In caso di contatto prolungato con metalli e materie plastiche, la soluzione decalcificante ha un effetto corrosivo e, pertanto, non deve restare nella parte interna della macchina (per es. durante la notte).

- ➢ Non interrompere il programma di decalcificazione e seguire le istruzioni sul display.

#### Avvio del programma di decalcificazione

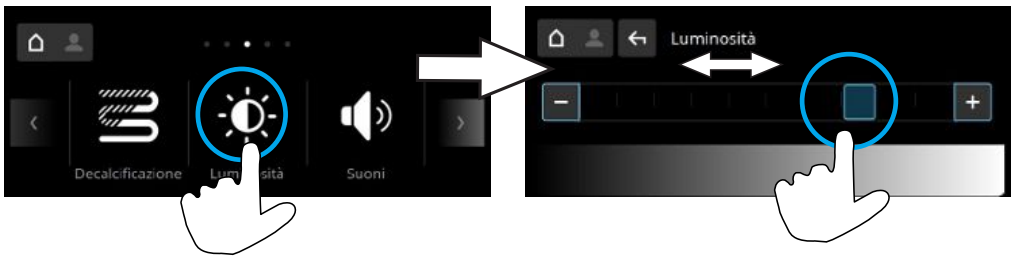
Inserire il decalcificante attenendosi ai volumi e ai dosaggi consigliati.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Interruzione del programma di decalcificazione (possibile se non è stato ancora aggiunto alcun decalcificante) |
| 2 | Ripetizione del programma di decalcificazione |
| 3 | Termine del programma di decalcificazione |

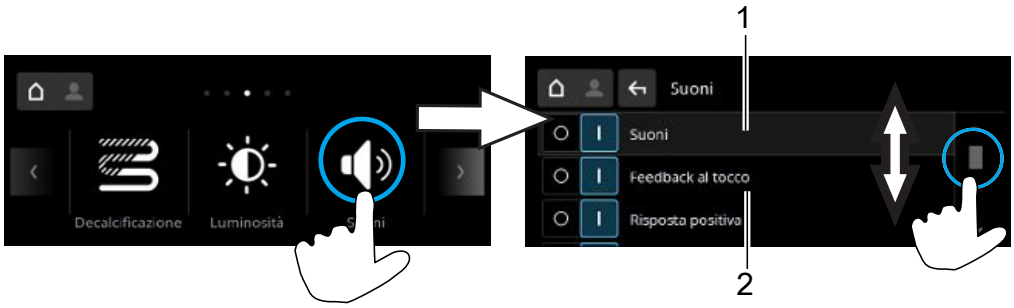
### 4.2.10 Luminosità

Questo menu consente di regolare la luminosità del display.




### 4.2.11 Segnali acustici

Questo menu consente di attivare o disattivare i segnali acustici.

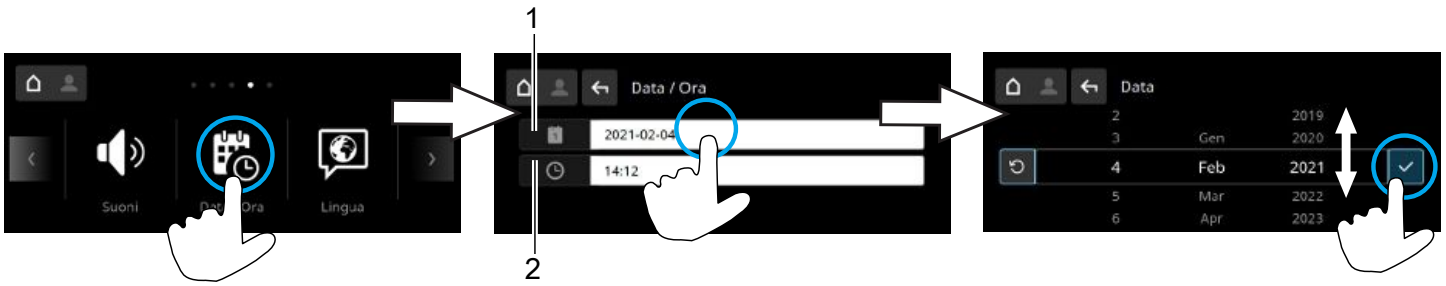



| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Attivare o disattivare tutti i segnali acustici |
| 2 | Attivare o disattivare singoli segnali acustici |

### 4.2.12 Data / ora

In questo menu si inseriscono la data e l'ora.

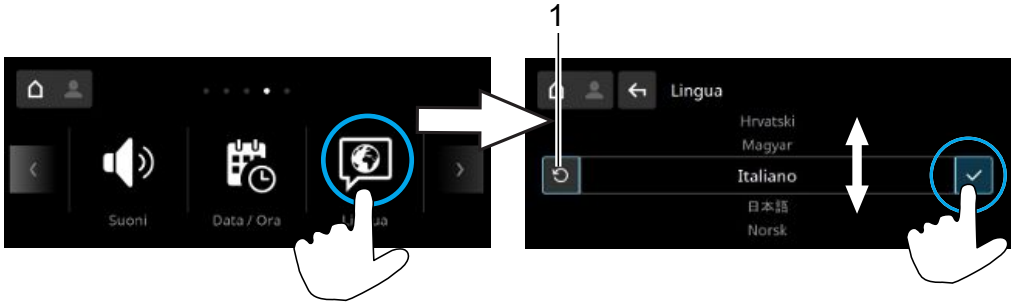
**Nota: Al passaggio dall'ora legale all'ora solare e viceversa, l'ora deve essere reimpostata.**




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Impostazione data |
| 2 | Impostazione ora |

### 4.2.13 Lingua

Questo menu consente di impostare la lingua dei testi del display.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Ripristino dell'ultima lingua impostata |

### 4.2.14 Unità

Questo menu consente di modificare l'unità dell'indicatore di temperatura.

### 4.2.15 CONNECTED WASH

Questo menu consente di configurare la connessione con CONNECTED WASH.

#### Attivazione di CONNECTED WASH

Informazioni e istruzioni dettagliate sono disponibili sul sito web: Pag. 10

### 4.2.16 Contatore volumetrico

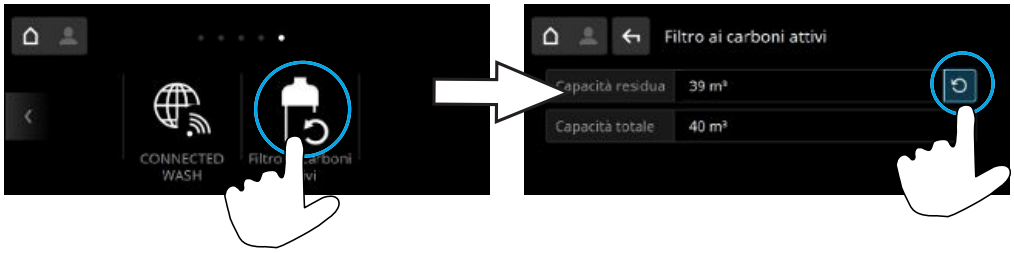
Questo menu consente di impostare la capacità totale di una unità di trattamento acqua esterna. Dopo aver rigenerato o sostituito l'unità di trattamento acqua esterna è necessario azzerare il contatore volumetrico dell'acqua.

| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Impostazione della capacità totale |
| 2 | Azzeramento del contatore volumetrico dell'acqua |

### 4.2.17 Filtro ai carboni attivi

**Nota: Solo per lavastoviglie Excellence-i(Plus) con modulo di osmosi inversa integrato.**

In questo menu, il contatore deve essere azzerato dopo la sostituzione del filtro a carboni attivi.



# 5 Messa in servizio

## 5.1 Installazione della lavastoviglie

Il luogo di installazione deve essere protetto contro il gelo per evitare il congelamento dei sistemi attraversati dall'acqua.

- ➢ Con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, posizionare la lavastoviglie perfettamente in orizzontale.
- ➢ Compensare le irregolarità del pavimento con i piedini regolabili in altezza.

## 5.2 Allacciamento della lavastoviglie

La lavastoviglie e i relativi dispositivi supplementari devono essere allacciati da un'azienda specializzata autorizzata in conformità alle norme locali vigenti.

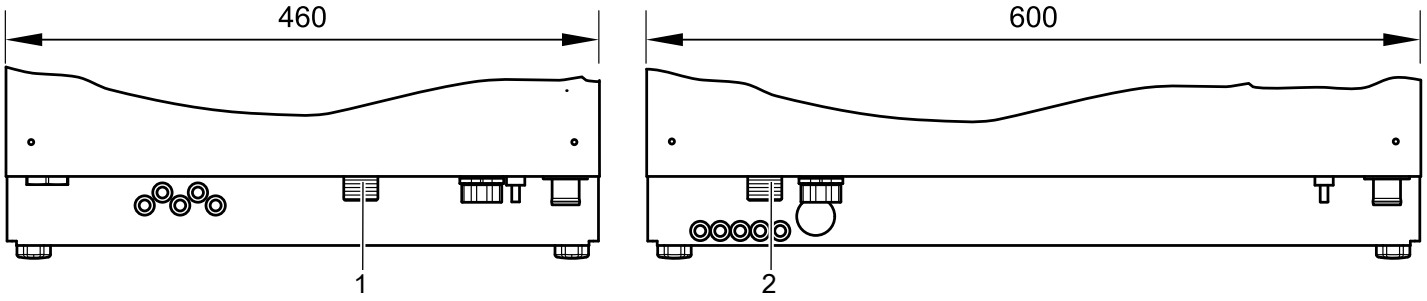
### 5.2.1 Raccordo dell'acqua

La lavastoviglie deve essere collegata al tubo dell'acqua pulita tramite il filtro antisporco in dotazione, in modo da garantire la sicurezza tecnica dell'acqua in conformità alla norma DIN EN 61770.
Il filtro impedisce che le particelle contenute nell'acqua di carico entrino all'interno della lavastoviglie e causino la formazione di ruggine sulle posate e nella lavastoviglie.

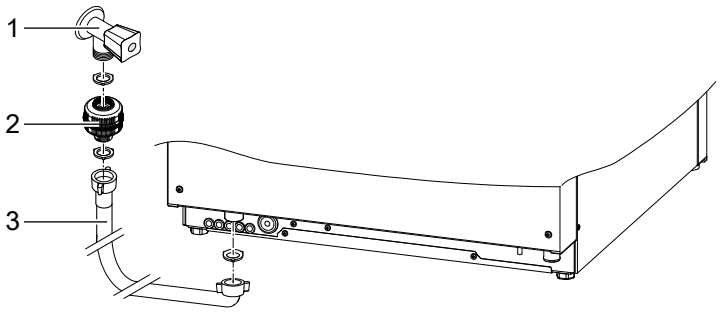
#### Allacciamento del tubo di carico

Avvertenze importanti:

- – Prestare attenzione a non accorciare o danneggiare il tubo di carico.
- – Utilizzare esclusivamente il tubo di carico in dotazione con la fornitura. Non riutilizzare vecchi tubi di carico eventualmente presenti.
- – Durante la posa, non piegare il tubo di carico.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Collegamento acqua di carico UC-S |
| 2 | Collegamento acqua di carico UC-M, UC-L, UC-XL |

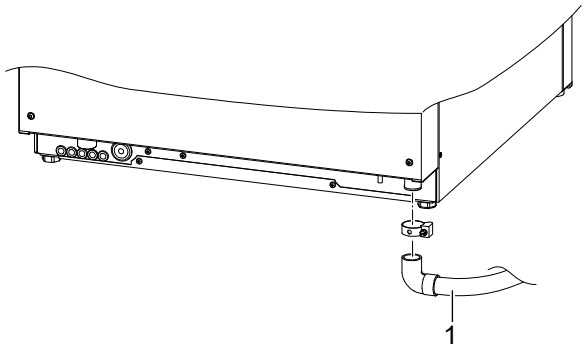



- ➢ Collegare il tubo di carico (3) alla lavastoviglie.
- ➢ Collegare il filtro antisporco (2) all'alimentazione idrica (1) locale.
- ➢ Collegare il tubo di carico (3) al filtro antisporco (2).
- ➢ Aprire l'alimentazione idrica (1) e verificare che i collegamenti siano ermetici.

#### Verifica della pressione dinamica

- ➢ Aprire e chiudere le altre utenze (ad es. lavello, lavabo).
- ➢ Misurare i valori di pressione dell'acqua.
- ➢ Controllare che la pressione dinamica minima sia sempre garantita.
- ➢ Se la pressione dinamica minima non viene raggiunta, adeguare l'installazione dell'edificio o installare a monte un vaso d'espansione.

### Collegamento della lavastoviglie alla rete di fognatura




- Collegare il tubo flessibile di scarico (1) alla lavastoviglie.
- Posare il tubo flessibile di scarico fino al raccordo acqua di scarico sul lato cliente e allacciarlo.

### Requisiti per l'installazione in loco

### Raccordo dell'acqua di rete

| | | | |
|---|---|---|---|
| Posizione | a circa 400 mm dal pavimento finito; accanto alla macchina | | |
| Versione | Valvola di arresto con filettatura esterna G ¾" | | |
| Temperatura dell'acqua in entrata | UC Standard | max. 60 °C | |
| | UC Energy, UC Cool | max. 20 °C | |
| | UC Excellence-i, -i(Plus) | max. 35 °C | |
| Qualità dell'acqua | L'acqua pulita deve essere potabile dal punto di vista microbiologico | | |
| Durezza dell'acqua | | Macchine senza addolcitore integrato | Macchine con addolcitore integrato |
| | UC Standard<br>UC Energy<br>UC Cool: | ≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)<br>Raccomandazione per prevenire la formazione di depositi di calcare nella lavastoviglie. | ≤31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) |
| | UC Excellence-i | ≤ 35 °dH (43,9 °e / 62,3 °TH / 6,3 mmol/l) | - |
| | UC Excellence-iPlus | - | ≤31 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) |
| Pressione dinamica dell'acqua | UC Standard, UC Cool | 100 kPa (1,0 bar) | |
| | UC Energy | 150 kPa (1,5 bar) | |
| | UC Excellenc-i, -i(Plus) | 140 kPa (1,4 bar) | |
| Pressione d'ingresso max. (pressione di ristagno) | 1000 kPa (10,0 bar) | | |
| Portata | UC Standard, UC Cool<br>UC Excellence-i, -i(Plus) | min. 4 l/min | |
| | UC Energy | min. 3 l/min | |

### Valori limite per l'acqua grezza con UC Excellence-i(Plus)

| | |
|---|---|
| Conduttività elettrica (a 25 °C) | < 1200 µS/cm |
| Cloro | < 0,2 mg/l |
| Silicato (come $SiO_2$) | < 30 mg/l |

### Raccordo acqua di scarico

| | |
|---|---|
| Posizione | max. 600 mm sopra il pavimento finito; accanto alla macchina |
| Versione | Sifone in loco |

### 5.2.2 Connessione elettrica

**PERICOLO**

**Pericolo di scossa elettrica dovuto a componenti sotto tensione!**

Il collegamento alla rete elettrica della lavastoviglie e dei dispositivi accessori può provocare scosse elettriche mortali.

- ➢ L'allacciamento della lavastoviglie deve essere eseguito da un'azienda specializzata autorizzata dal fornitore di energia, in conformità alle norme e alle disposizioni locali vigenti.
- ➢ Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito nel rigoroso rispetto delle norme e delle disposizioni locali vigenti.
- ➢ Collegare correttamente il circuito protettivo.

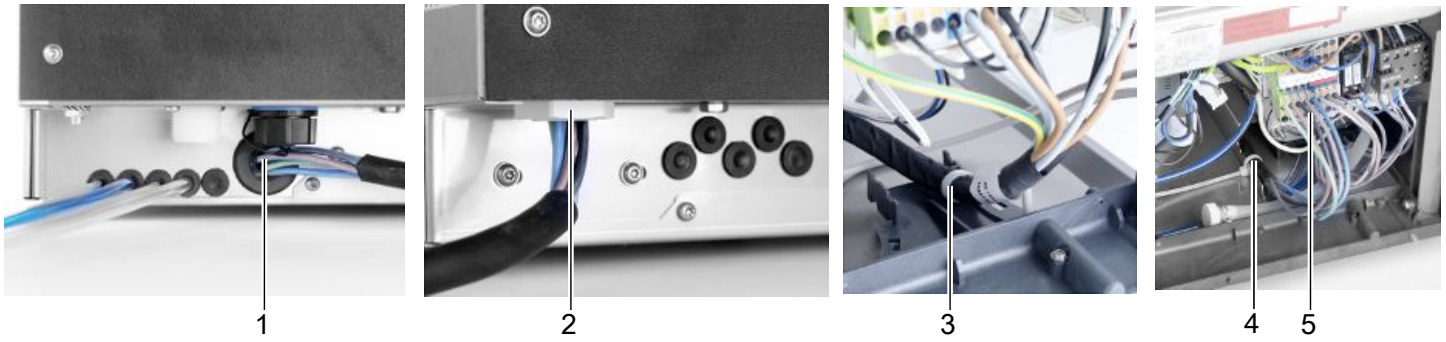
- ➢ La sicurezza elettrica della lavastoviglie è garantita solo se questa è collegata a un circuito protettivo correttamente installato.
- ➢ È necessario rispettare lo schema elettrico.
- ➢ La lavastoviglie deve essere messa in funzione esclusivamente con la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta con i dati caratteristici.
- ➢ Le macchine fornite senza connettore di rete devono essere collegate preferibilmente in modo fisso.
- ➢ Si consiglia di installare un interruttore di rete con disconnessione su tutti i poli dalla rete in caso di collegamento fisso (senza connettore) per poter garantire l'assenza di tensione durante l'installazione e la manutenzione.
- ➢ Assicurare l'allacciamento elettrico come circuito elettrico protetto separatamente con fusibili ritardati o interruttori automatici. La protezione dipende dal valore totale di allacciamento della lavastoviglie. Il valore totale di allacciamento è riportato sulla targhetta con i dati caratteristici della lavastoviglie.
- ➢ Se è prevista l'installazione di un interruttore differenziale di protezione in loco, si consiglia di utilizzare un interruttore differenziale di protezione di classe B sensibile a tutte le correnti.
- ➢ Le macchine già provviste di fabbrica di un cavo di alimentazione con connettore tipo Schuko (monofase) oppure di tipo CEE (trifase) devono essere collegate esclusivamente a una rete elettrica avente le caratteristiche riportate sulla targhetta con i dati caratteristici. Le macchine devono essere collegate esclusivamente a prese Schuko protette. Non utilizzare prolunghe o prese multiple.
- ➢ Determinare la sezione del cavo di alimentazione utilizzando la seguente tabella:

| Protezione in loco [A] | Sezione del cavo [$mm^2$] |
|---|---|
| 15 | 2,5 |
| 16 | 2,5 |
| 20 | 2,5 |
| 25 | 4 |

Il cavo di alimentazione deve essere del tipo H07RN-F o equivalente.

## Allacciamento del cavo di alimentazione

**Nota: Scegliere il diametro appropriato e il numero di fili del cavo di alimentazione in base alla tensione e alla protezione presenti in loco.**




| Pos. | Denominazione | Nota |
|---|---|---|
| 1 | Cavo di alimentazione | UC-M, -L, -XL |
| 2 | Cavo di alimentazione | UC-S |
| 3 | Scarico della trazione | UC-S |
| 4 | Scarico della trazione | UC-M, -L, -XL |
| 5 | Morsettiera | |

- ➢ Smontare il rivestimento anteriore.
- ➢ Inserire il cavo di alimentazione (1 / 2) sul retro della macchina.
- ➢ Estrarre il cavo di alimentazione dalla parte anteriore.
- ➢ Fissare il cavo di alimentazione alla piastra di montaggio con fascette serracavi (3 / 4) per scaricare la trazione.
- ➢ Rispettare lo schema di collegamento sul retro della parete divisoria della sala di installazione elettrica.
- ➢ Collegare i fili del cavo di alimentazione (5) in base allo schema di collegamento (vedi Pag. 30).
- ➢ Se necessario inserire i ponti secondo lo schema di collegamento e premerli saldamente con un cacciavite.
- ➢ Collegare il filo verde-giallo al distributore dei fili di terra.

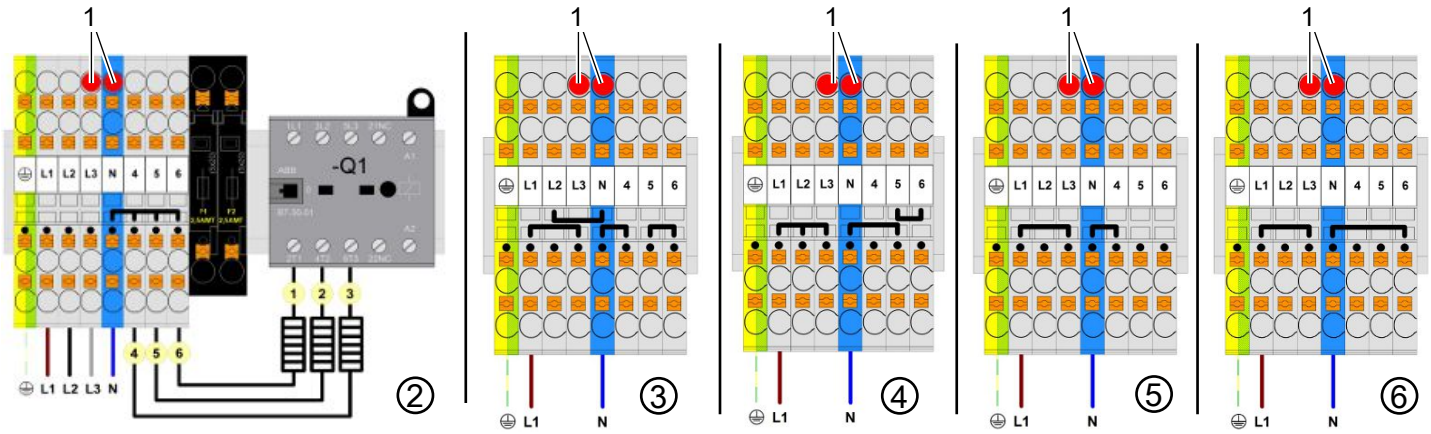
## Creazione di un collegamento equipotenziale

- ➢ Collegare la lavastoviglie al sistema di collegamento equipotenziale locale.
- ➢ Per la posizione della vite di collegamento (1) vedere il disegno.

## Schema di collegamento

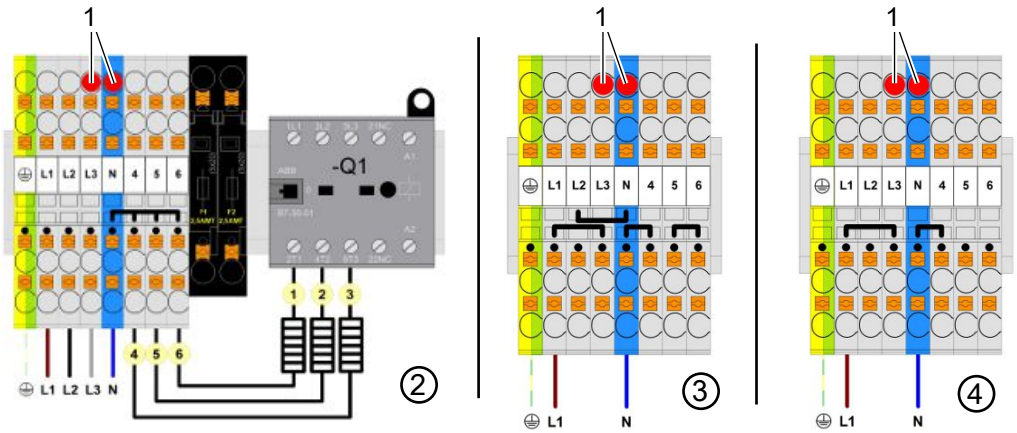
**Nota: P545 (Chiusura) viene impostato dal tecnico dell'assistenza durante la messa in funzione guidata da menu.**

Cavo di alimentazione con rete a stella



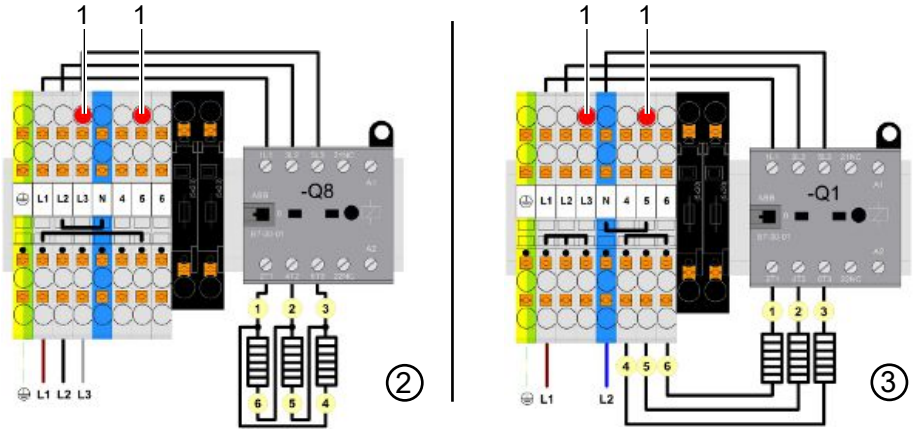

| Pos. | Tensione | | | Parametro (P545) | Protezione (A) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Collegamento resistenza vasca | | | | |
| 2 | 380 V - 415 V | 3N~ | PE | 0 | 16 |
| | | | | 1 | 10 |
| 3 | 220 V - 240 V | N~ | PE | 1 | 16 |
| 4 | 220 V - 240 V | N~ | PE | 1 | 20 |
| 5 | 220 V - 240 V | N~ | PE | 1 | 13 |
| 6 | 220 V - 230 V | N~ | PE | 2 | 10 |

Cavo di alimentazione per Australia



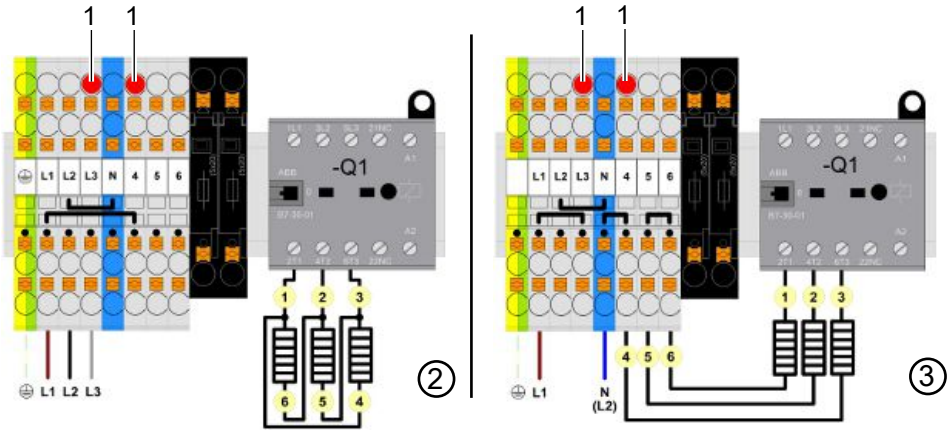

| Pos. | Tensione | | | Parametro (P545) | Protezione (A) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Collegamento resistenza vasca | | | | |
| 2 | 380 V - 415 V | 3N~ | PE | 0 | 20 |
| | | | | 1 | 15 |
| 3 | 220 V - 240 V | N~ | PE | 1 | 20 |
| 4 | 220 V - 240 V | N~ | PE | 1 | 15 |

Cavo di alimentazione con rete a triangolo (200 V)



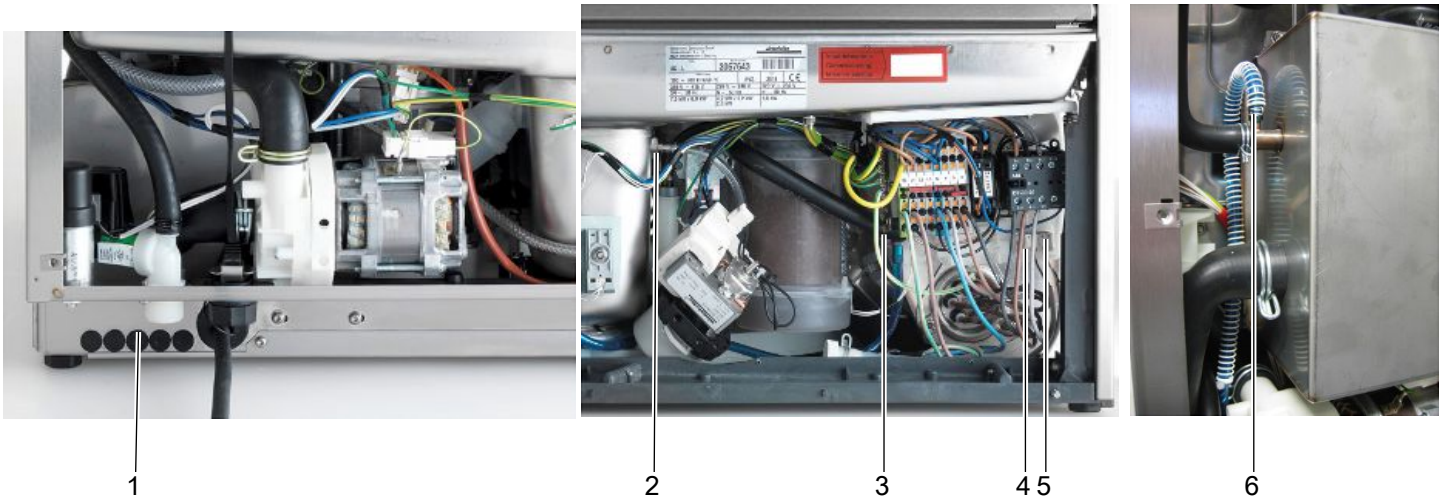

| Pos. | Tensione | | | Parametro (P545) | Protezione (A) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Collegamento resistenza vasca | | | | |
| 2 | 200 V | 3~ | PE | 0 | 25 |
| 3 | 200 V | 2~ | PE | 1 | 20 |

Cavo di alimentazione con rete a triangolo (230 V)




| Pos. | Tensione | | | Parametro (P545) | Protezione (A) |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Collegamento resistenza vasca | | | | |
| 2 | 230 V | 3~ | PE | 0 | 25 |
| | | | | 1 | 20 |
| 3 | 230 V | 2~ | PE | 1 | 16 |

## 5.3 Collegare le lance di aspirazione e i dispositivi di dosaggio esterni




| Pos. | Denominazione | Nota |
|---|---|---|
| 1 | Fori per l'inserimento di tubi flessibili e cavi | Vista posteriore |
| 2 | Attacco per tubo di dosaggio del detergente | Vista anteriore |
| 3 | Attacco per tubo di dosaggio del brillantante | UC-M, UC-L, UC-XL |
| 4 | Presa per la lancia di aspirazione del detersivo con indicatore di livello vuoto | Presa bianca |
| 5 | Presa per la lancia di aspirazione del brillantante con indicatore di livello vuoto | Presa blu |
| 6 | Attacco per tubo di dosaggio del brillantante | UC-S, vista posteriore |

- Scollegare la lavastoviglie dalla rete elettrica e assicurarla contro l'accensione accidentale.
- Smontare il pannello anteriore della lavastoviglie.
- Rimuovere paratia nel locale di installazione elettrica.
- Far passare il tubo di dosaggio e la linea di allacciamento nella parte posteriore del telaio inferiore della lavastoviglie (1) nel punto previsto.
- Fissare il tubo di dosaggio del detergente al raccordo del detergente (2) con una fascetta stringitubo.
- Fissare il tubo di dosaggio del brillantante all'attacco del brillantante (3 / 6) con una fascetta stringitubo.
- Collegare la linea di allacciamento della lancia di aspirazione alla spina (4 / 5).
- Accertarsi che il tubo di dosaggio e la linea di allacciamento non siano piegati.
- Installare una paratia nel locale di installazione elettrica.

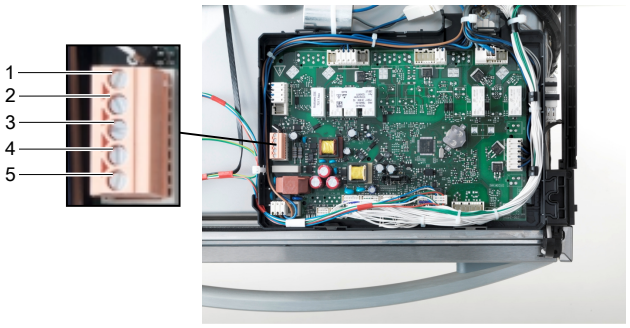
## 5.4 Collegamento elettrico dei dosatori esterni

**PERICOLO**

**Pericolo di scossa elettrica dovuto a componenti sotto tensione**

I lavori di installazione e manutenzione e le riparazioni possono provocare scosse elettriche mortali.

- ➢ Disconnettere la lavastoviglie dalla rete.
- ➢ Verificare l'assenza di tensione.




**Nota: Consumo di corrente massimo sulla barra di trasferimento: 0,5 A. Collegare esclusivamente dosatori esterni dotati di una propria protezione. Includere il dosatore nel circuito protettivo (PE) della lavastoviglie.**

- ➢ Scollegare la lavastoviglie dalla rete elettrica e assicurarla contro l'accensione accidentale.
- ➢ Collegare il dosatore esterno alla barra di trasferimento.
- ➢ Configurazione della barra di trasferimento (Pag. 34).

| Pos. | Denominazione | Nota |
|---|---|---|
| 1 | DETERGENT | Per dosatore detersivo (a seconda del tipo) |
| 2 | WASH | Per dosatore detersivo (a seconda del tipo) |
| 3 | RINSE | Per dosatore brillantante |
| 4 | N | Conduttore di neutro / fase 2 |
| 5 | L1 | Tensione continua / fase 1 |

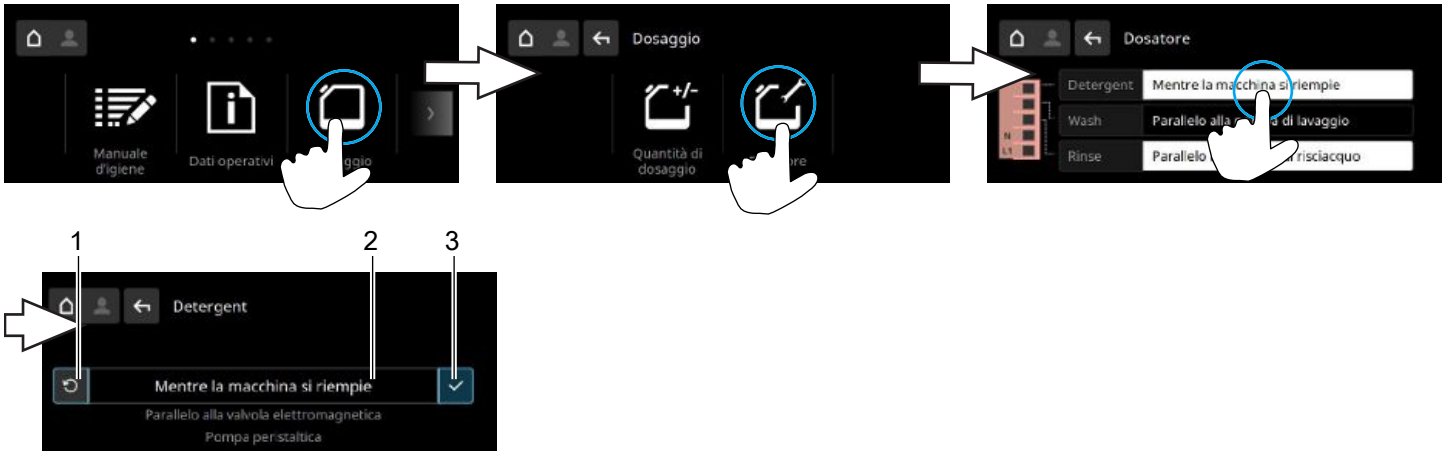
Secondo la configurazione della barra di trasferimento, la tensione è presente sui terminali RINSE e DETERGENT.

| Terminale | Tensione presente | Condizione | Limitazione |
|---|---|---|---|
| DETERGENT | Mentre la macchina si riempie | – Sportello chiuso<br>– Livello minimo d'acqua nella vasca | |
| | Parallelamente all'elettrovalvola<br>– Mentre la macchina si riempie<br>– Durante il risciacquo | – Sportello chiuso | – Non nel programma di autopulizia |
| WASH | Parallelamente alla pompa di lavaggio | – Sportello chiuso | – Non nel programma di autopulizia<br>– Non mentre la macchina viene riempita<br>– Non nel programma di decalcificazione e lavaggio intensivo |
| RINSE | Parallelamente alla pompa di risciacquo | – Sportello chiuso | – Non nel programma di autopulizia<br>– Non mentre la macchina viene riempita<br>– Non nel programma di decalcificazione e lavaggio intensivo |
| | Parallelamente all'elettrovalvola<br>– Mentre la macchina si riempie<br>– Durante il risciacquo | – Sportello chiuso | – Non nel programma di autopulizia |

## 5.5 Configurazione della barra di trasferimento

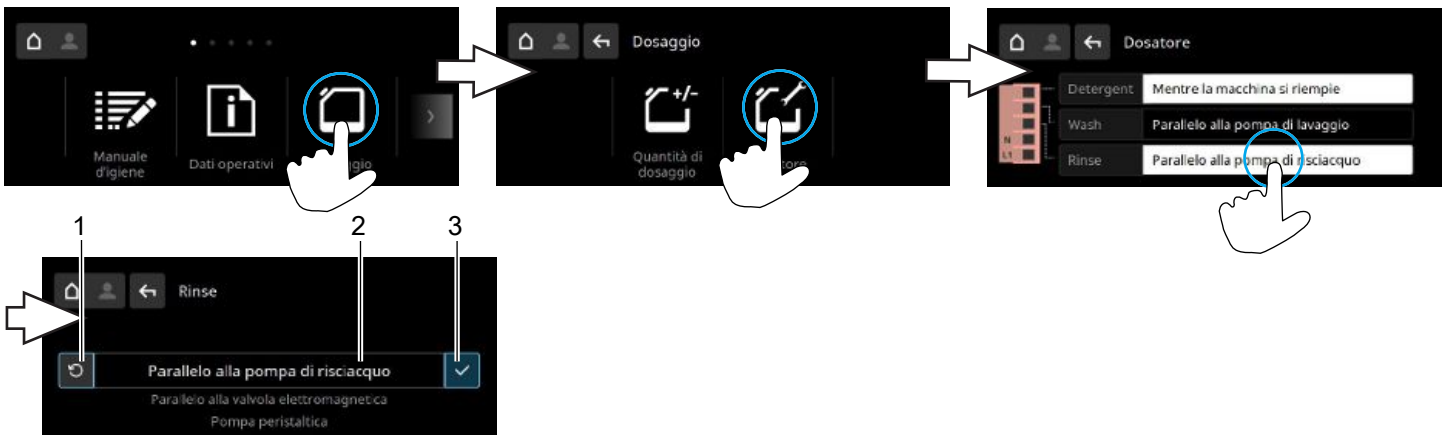
Nel menu Dosaggio, il tecnico configura la barra di trasferimento e specifica il tipo di dosatore.

### Dosatore detersivo




| Pos. | Denominazione | Nota |
|---|---|---|
| 1 | Ripristino dell'impostazione di default | |
| 2 | Per dosatori che non sono di Winterhalter:<br>– Mentre la macchina si riempie<br>– Parallelamente all'elettrovalvola | |
| | – Pompa peristaltica | Con impostazione «pompa peristaltica» impostare anche la potenza di carico in ml/min. |
| | Per dosatori Winterhalter:<br>– Fluidos<br>– MPI/PPX | Impostare il dosaggio nel menu Dosaggio. |
| 3 | Salvataggio impostazione | |

### Dosatore brillantante




| Pos. | Denominazione | Nota |
|---|---|---|
| 1 | Ripristino dell'impostazione di default | |
| 2 | Per dosatori che non sono di Winterhalter:<br>– Parallelamente alla pompa di risciacquo<br>– Parallelamente all'elettrovalvola | |
| | – Pompa peristaltica | Con impostazione «pompa peristaltica» impostare anche la potenza di carico in ml/min. |
| | Per dosatori Winterhalter:<br>– Fluidos<br>– MPI/PPX | Impostare il dosaggio nel menu Dosaggio. |
| 3 | Salvataggio impostazione | |

## 5.6 Prima della prima operazione con lavastoviglie

- Far installare la lavastoviglie da un tecnico autorizzato o dal rivenditore.
- Far eseguire gli allacciamenti della lavastoviglie (acqua, acqua di scarico, elettricità) da tecnici autorizzati secondo le norme e le disposizioni locali vigenti.
- Dopo aver allacciato correttamente la lavastoviglie all'acqua e alla corrente elettrica, contattare il servizio di assistenza Winterhalter o il rivenditore per far eseguire la prima messa in servizio della lavastoviglie. Far spiegare il funzionamento della lavastoviglie al gestore e al personale che la userà.

## 5.7 Rimettere in servizio la lavastoviglie dopo la conservazione

**Nota: Solo per lavastoviglie Excellence-i(Plus) con modulo di osmosi inversa integrato.**

In caso di lavastoviglie con membrane conservate del modulo di osmosi inversa è necessario risciacquare il prodotto di conservazione prima della rimessa in servizio.

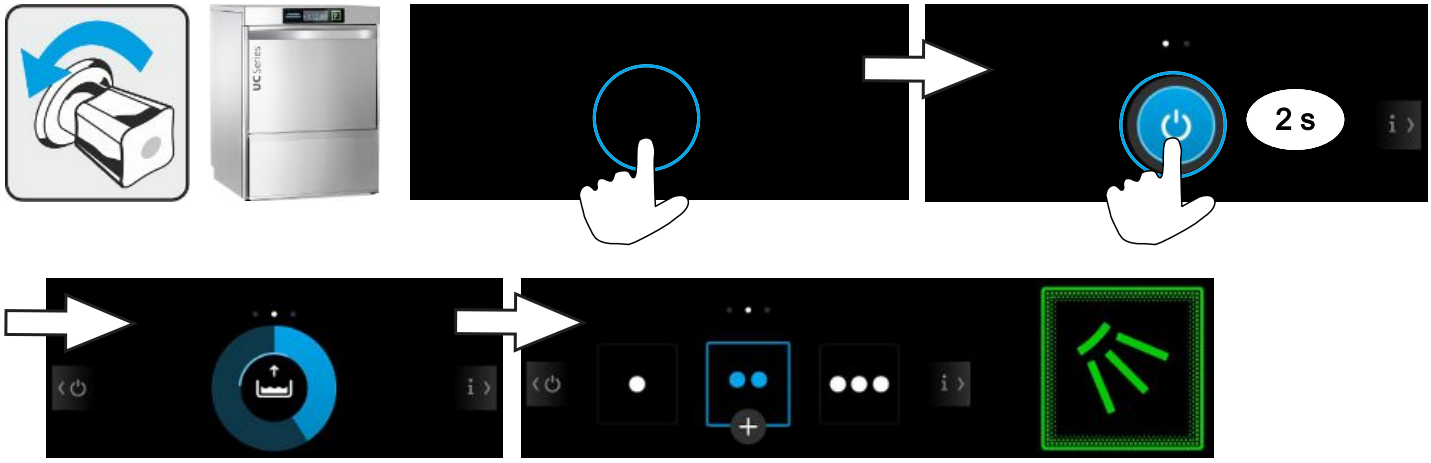
| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Interrompere il programma |

- Impostare la data e l'ora (▷ Pag. 24).
- Verificare se occorre sostituire il filtro ai carboni attivi (vedere la data riportata sul filtro). La durata utile massima è di 1 anno.

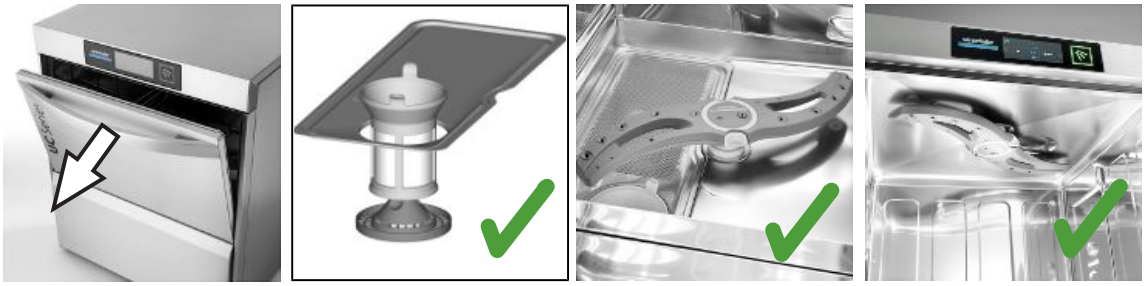
# 6 Utilizzo

## 6.1 Accensione della lavastoviglie

La lavastoviglie è pronta per l'uso non appena il tasto di avviamento diventa verde.




## 6.2 Controllo della completezza



**Nota: Assicurarsi che vi sia sempre una quantità sufficiente di detersivo e brillantante, in modo da ottenere un risultato di lavaggio ottimale.**

## 6.3 Lavaggio

**CAUTELA**

**Pericolo di scottature dovuto all'acqua di lavaggio bollente**

- ➢ Non aprire la porta durante il lavaggio.
- ➢ Prima di aprire la porta interrompere il programma di lavaggio premendo il tasto di avviamento e attendere per alcuni secondi.

– Non lavare mai senza cestello.
– Non lavare utensili da cucina elettrici.
– Non lavare componenti in legno.
– Non lavare portacenere e oggetti con residui di cera.
– Lavare le parti in plastica solo se sono resistenti al calore e alle soluzioni alcaline.

### Indicazioni per un risultato di lavaggio ottimale

– Mettere in ammollo le posate finché non vengono lavate. Non impiegare nessun detersivo per prelavaggio schiumoso (per es. detersivo per il lavaggio manuale).
– Non lucidare bicchieri, posate e stoviglie. Persino in un panno multiuso pulito si trovano germi e batteri.
– Lavare gli oggetti in alluminio, per es. pentole, contenitori o teglie, solo con un detersivo adatto per evitare la formazione di macchie scure.

### Collocazione delle stoviglie nel cestello

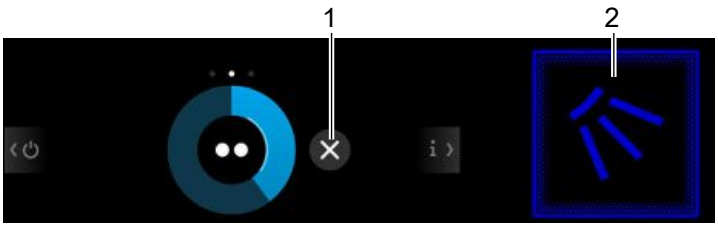
- ➢ Rimuovere i residui di cibo grossolani.
- ➢ Gettare via i residui di bevande (fuori dalla lavastoviglie).
- ➢ Disporre i piatti con il lato superiore rivolto in avanti.
- ➢ Disporre bicchieri, tazze, ciotole e pentole con l'apertura rivolta verso il basso.

- **CAUTELA! Rischio di lesioni durante il caricamento dei cestelli a causa di utensili affilati o appuntiti!** Lavare le posate disponendole in verticale nei cestelli per posate o in orizzontale nel cestello piatto. Assicurarsi che il lato del manico sia sempre rivolto verso il basso. Prestare attenzione a mantenere una distanza sufficiente tra le stoviglie.
- Non riempire eccessivamente i cestelli, in modo che l'acqua di lavaggio raggiunga tutte le superfici sporche.
- Mantenere una certa distanza tra i bicchieri per evitare che entrino in contatto tra loro e subiscano graffi.
- Per i bicchieri alti, scegliere un cestello idoneo che li mantenga in una posizione stabile.

## Avvio del programma di lavaggio

- Disporre correttamente il cestello.
- Aprire la porta.
- Spingere il cestello facendolo scivolare all'interno della lavastoviglie.
- Chiudere la porta.
- Premere il tasto di avviamento (1).
  - ⇨ Il tasto di avviamento si illumina di blu.
  - ⇨ Nelle lavastoviglie con modulo Energy, prima del termine del programma il tasto di avviamento lampeggia prima di blu-verde. In questa fase viene aspirata l'aria calda e umida dall'interno della macchina e l'energia termica in essa contenuta viene recuperata per il programma di lavaggio successivo.
  - ⇨ Non appena il programma di lavaggio è terminato, il tasto di avviamento lampeggia di verde.
- Aprire la porta solo quando il tasto di avviamento (1) lampeggia di verde.

## Interruzione del programma di lavaggio

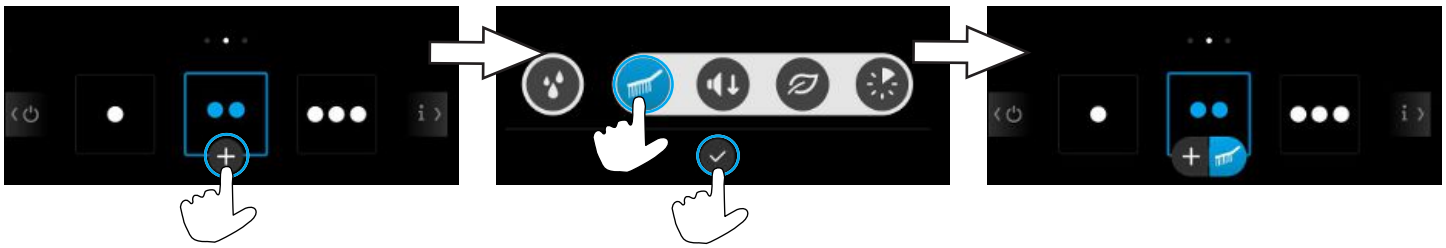



- Premere il tasto (1) o (2).
  - ⇨ Il tasto di avviamento si illumina di verde.

## Pause di lavaggio

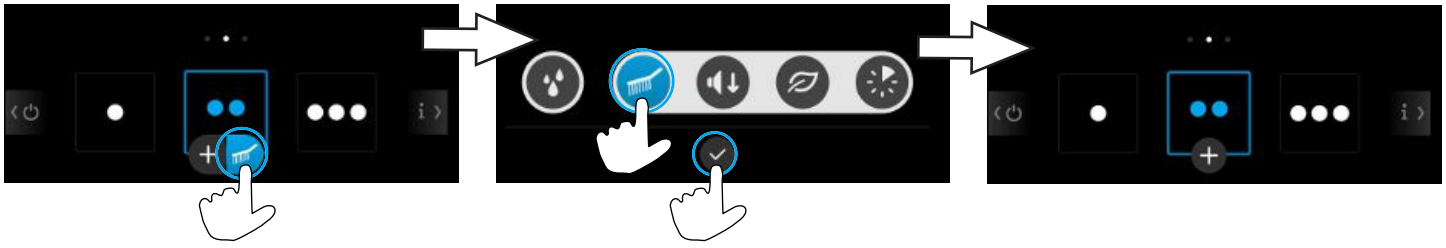
- Non spegnere la lavastoviglie durante le pause di lavaggio.
- Chiudere la porta per evitare il raffreddamento.

## Attivazione del programma supplementare



Il programma supplementare resterà attivo finché non sarà disattivato o si selezionerà un altro programma di lavaggio o programma supplementare.

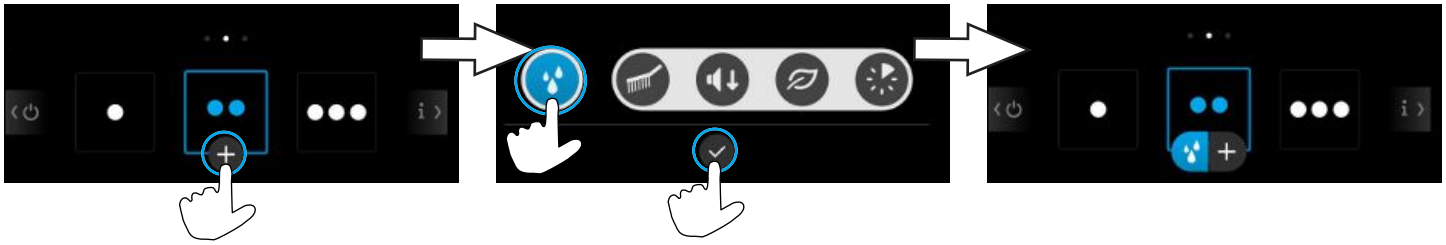
## Disattivazione del programma supplementare



## 6.4 Programma di ammollo

Si consiglia il programma di ammollo per ammorbidire e sciogliere i residui secchi.

### Attivazione del programma di ammollo



Il programma di ammollo resterà attivo finché non sarà disattivato e può essere abbinato a un ulteriore programma supplementare.

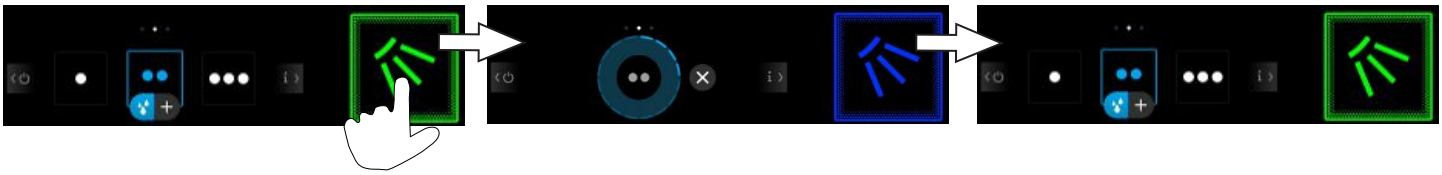
### Avvio del programma di ammollo

**AVVERTIMENTO**

**Pericolo di ustione da prodotti chimici**

Il contatto di prodotti chimici con la pelle o con gli occhi comporta gravi ustioni nonché gravi lesioni oculari.

- ➢ In caso di contatto con pelle e occhi, lavare accuratamente con acqua corrente. All'occorrenza consultare un medico.
- ➢ Indossare indumenti, guanti e occhiali protettivi.
- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sul recipiente e nella scheda di sicurezza.



Cinque secondi dopo l'inizio del programma di ammollo, la pompa di lavaggio fa circolare l'acqua della vasca per sette secondi. Dopo la circolazione inizia un ammollo di cinque minuti. L'acqua della vasca irrora le stoviglie e ammorbidisce i residui di sporcizia.

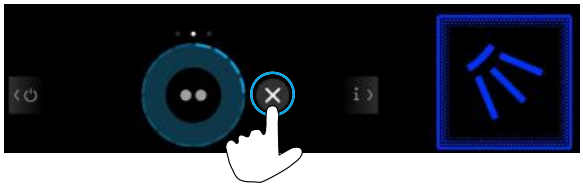
- – Se durante questa fase la porta viene aperta e richiusa nell'arco di 10 secondi, la pompa di lavaggio fa circolare nuovamente l'acqua della vasca per altri cinque secondi. La durata dell'ammollo non si allunga.
- – Se la porta viene aperta per più di 10 secondi per inserire altre stoviglie nel cestello, dopo la chiusura della porta il programma di ammollo ricomincia da capo. Al termine del tempo di ammollo inizia automaticamente un programma di lavaggio. È possibile ridurre la durata dell'ammollo premendo il tasto di avviamento.

Il personale tecnico può modificare i tempi sopra indicati.

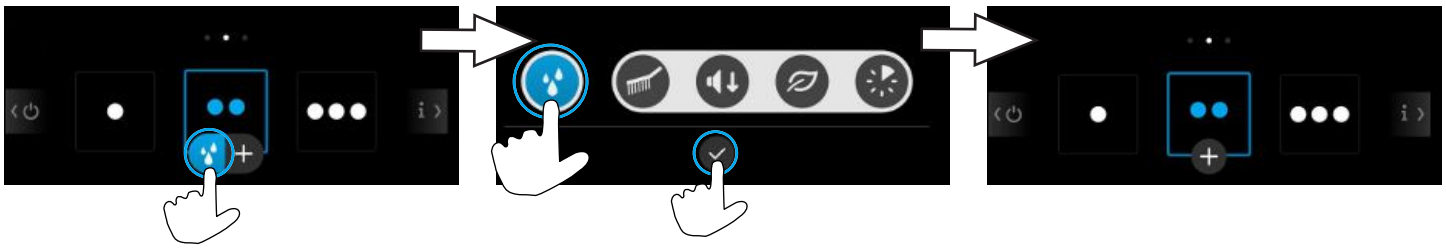
- ➢ Togliere le stoviglie solo quando il programma di lavaggio è terminato e il tasto di avviamento lampeggia di luce verde.

### Interruzione del programma di ammollo

Dopo l'interruzione del programma di ammollo avviare sempre un programma di lavaggio per sciacquare via l'acqua della vasca dalle stoviglie.



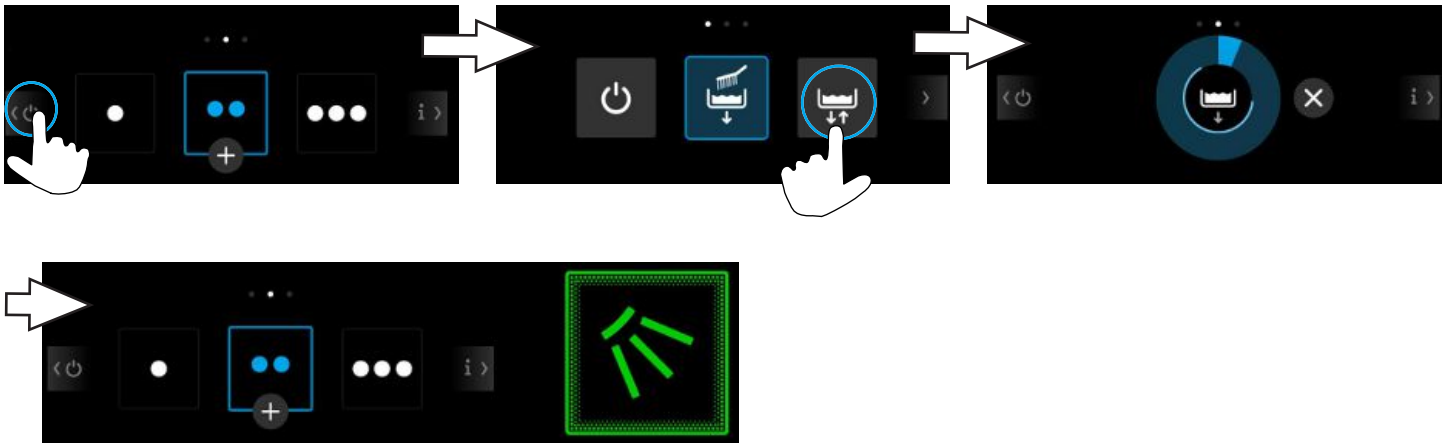
### Disattivazione del programma di ammollo



## 6.5 Cambio dell'acqua nella vasca

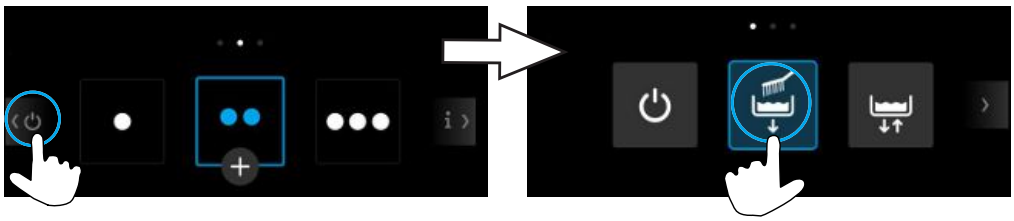
Cambiare l'acqua della vasca quando è molto sporca e il risultato di lavaggio peggiora.

**Nota: Saranno necessari alcuni minuti affinché la lavastoviglie sia di nuovo pronta per l'uso, poiché la vasca deve prima svuotarsi e poi riempirsi di nuovo e riscaldarsi.**

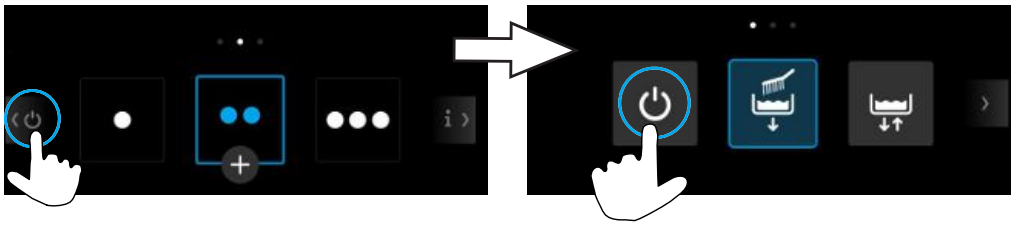


## 6.6 Spegnimento della lavastoviglie

Si raccomanda di spegnere la lavastoviglie al temine della giornata lavorativa con il programma di autopulizia (Pag. 42), per poterla pulire e svuotare ogni giorno.



Premendo il tasto di accensione/spegnimento la lavastoviglie si spegne. La vasca rimarrà piena ma non si manterrà in temperatura. Se prima della successiva accensione la temperatura della vasca scende eccessivamente, la macchina si svuota e si riempie di nuovo automaticamente.



# 7 Messaggi (d'errore)

## 7.1 Pittogrammi

I messaggi sono visualizzati sul display sotto forma di pittogrammi. Molti messaggi consentono comunque di proseguire il lavaggio, compromettendone però il risultato. Si raccomanda pertanto di eliminare al più presto le anomalie. Se non è possibile eliminarle autonomamente, incaricare un tecnico autorizzato.

Se si tocca con un dito il pittogramma, sul display saranno visualizzate ulteriori informazioni.

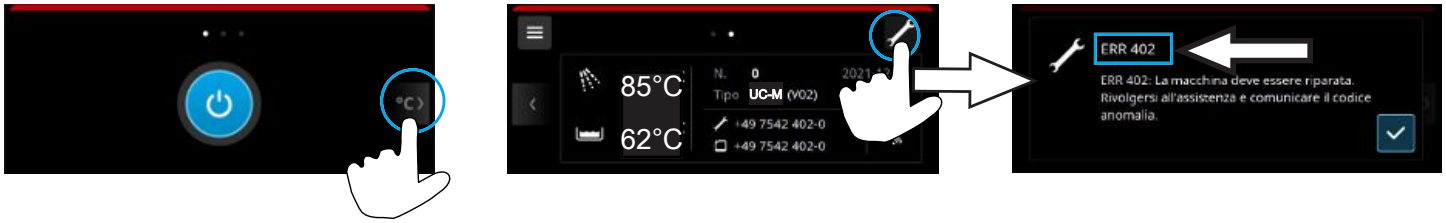
| Causa / significato | Rimedi |
|---|---|
| Mancanza di brillantante | Riempire contenitore di stoccaggio incorporato (▸ Pag. 45) oppure sostituire la tanica (▸ Pag. 46) e sfiatare il dosatore. |
| Mancanza di detersivo | |
| Il campo di lavaggio superiore non ruota | Rimuovere il blocco oppure pulire o decalcificare gli ugelli (▸ Pag. 42). |
| | Contattare un tecnico autorizzato. |
| Il campo di lavaggio inferiore non ruota | Inserire correttamente il campo di lavaggio. |
| | Rimuovere il blocco oppure pulire o decalcificare gli ugelli (▸ Pag. 42). |
| | Contattare un tecnico autorizzato. |
| Lavastoviglie con addolcitore integrato: mancanza di sale | Riempire di sale rigenerante il contenitore sale. Una volta riempito il contenitore sale, l'indicatore scomparirà dopo aver eseguito circa 3 cicli di lavaggio in caso di scioglimento di una parte del sale aggiunto. |
| Lavastoviglie con cartuccia di demineralizzazione parziale esterna: cartuccia di demineralizzazione parziale esaurita | Sostituire la cartuccia di demineralizzazione parziale. Azzeramento contatore volumetrico dell'acqua (▸ Pag. 25). |
| Lavastoviglie con cartuccia di demineralizzazione totale esterna: cartuccia di demineralizzazione totale esaurita | Far sostituire da un tecnico autorizzato la resina della cartuccia di demineralizzazione totale. Azzeramento contatore volumetrico dell'acqua (▸ Pag. 25). |
| Porta aperta | Chiudere la porta. |
| Mancanza d'acqua | Aprire l'alimentazione d'acqua. |
| | Far pulire il filtro da un tecnico oppure far installare un nuovo filtro. |
| | Far riparare l'elettrovalvola da un tecnico autorizzato. |
| Ottimizzazione energetica attiva | Attendere finché l'impianto di ottimizzazione energetica installato in loco non abilita la lavastoviglie. |
| Intervallo di assistenza scaduto | Contattare un tecnico autorizzato. |
| Filtro intasato | Pulire il filtro e riavviare il programma. |
| Decalcificazione necessaria | Avviare il programma di decalcificazione (▸ Pag. 23). |
| Errore in corrispondenza dell'attrezzatura per il trattamento acqua esterna | Controllare l'attrezzatura per il trattamento acqua. |
| Avviso di risparmio energetico | Chiudere la porta. |
| Varie | Toccare il pittogramma e annotare il codice errore. Contattare un tecnico autorizzato. |
| Osmosi inversa disattivata | Contattare un tecnico autorizzato. |
| Filtro ai carboni attivi esaurito | Sostituzione del filtro ai carboni attivi (▸ Pag. 47) e azzerare il contatore per carboni attivi (▸ Pag. 25). |

| Causa / significato | Rimedi |
|---|---|
| A0-30 ciclo di lavaggio interrotto | L'igiene secondo i requisiti A0 non è garantita. Riavviare il programma di lavaggio A0. |
| A0-60 ciclo di lavaggio interrotto | |

## 7.2 Visualizzazione di un codice anomalia di un errore grave

Se si verifica un errore grave, il lavaggio non è più possibile e nella parte superiore del display compare una barra rossa:

**Richiamo del codice errore**




## 7.3 Risultato di lavaggio scarso

| | Possibile causa | Rimedi |
|---|---|---|
| Le stoviglie non escono pulite | Nessun oppure dosaggio detersivo troppo basso | Impostare la quantità dosata come da indicazioni del produttore (▸ Pag. 18) |
| | | Controllare il tubo di dosaggio (piegatura, rottura,...). |
| | | Sfiatare il dosatore. (▸ Pag. 46). |
| | | Sostituire la tanica, se vuota. |
| | Errata disposizione delle stoviglie | Disporre correttamente le stoviglie (▸ Pag. 36). |
| | Gli ugelli dei campi di lavaggio sono intasati | Smontare i campi di lavaggio e pulire gli ugelli (▸ Pag. 43). |
| | Temperatura troppo bassa | Controllare temperatura (▸ Pag. 13). |
| | Acqua della vasca eccessivamente sporca | Avviare il programma di sostituzione acqua nella vasca. (▸ Pag. 39). |
| Presenza di patine sulle stoviglie | In caso di depositi di calcare: acqua troppo dura | Controllare il trattamento acqua esterno. |
| | | Attivare preventivamente il trattamento acqua. |
| | In caso di patine di amido: | Eseguire il lavaggio intensivo. |
| | Temperatura del prelavaggio manuale superiore a 40 °C | Ridurre la temperatura del prelavaggio manuale. |
| Le stoviglie non si asciugano da sole | Dosaggio brillantante assente o troppo poco | Impostare la quantità dosata come da indicazioni del produttore (▸ Pag. 18). |
| | | Controllare il tubo di dosaggio (piegatura, rottura,...). |
| | | Sfiatare il dosatore. |
| | | Sostituire la tanica, se vuota. |
| | Temperatura dell'acqua di risciacquo insufficiente | Incaricare un tecnico autorizzato. |

**Nota: La qualità dell'acqua influisce sul risultato di lavaggio e asciugatura. Consigliamo pertanto di alimentare la lavastoviglie con acqua addolcita nel caso in cui la durezza totale dell'acqua sia superiore a 3 °dH (0,53 mmol/l).**

# 8 Pulizia e manutenzione

Per eseguire la pulizia, **non** servirsi di:

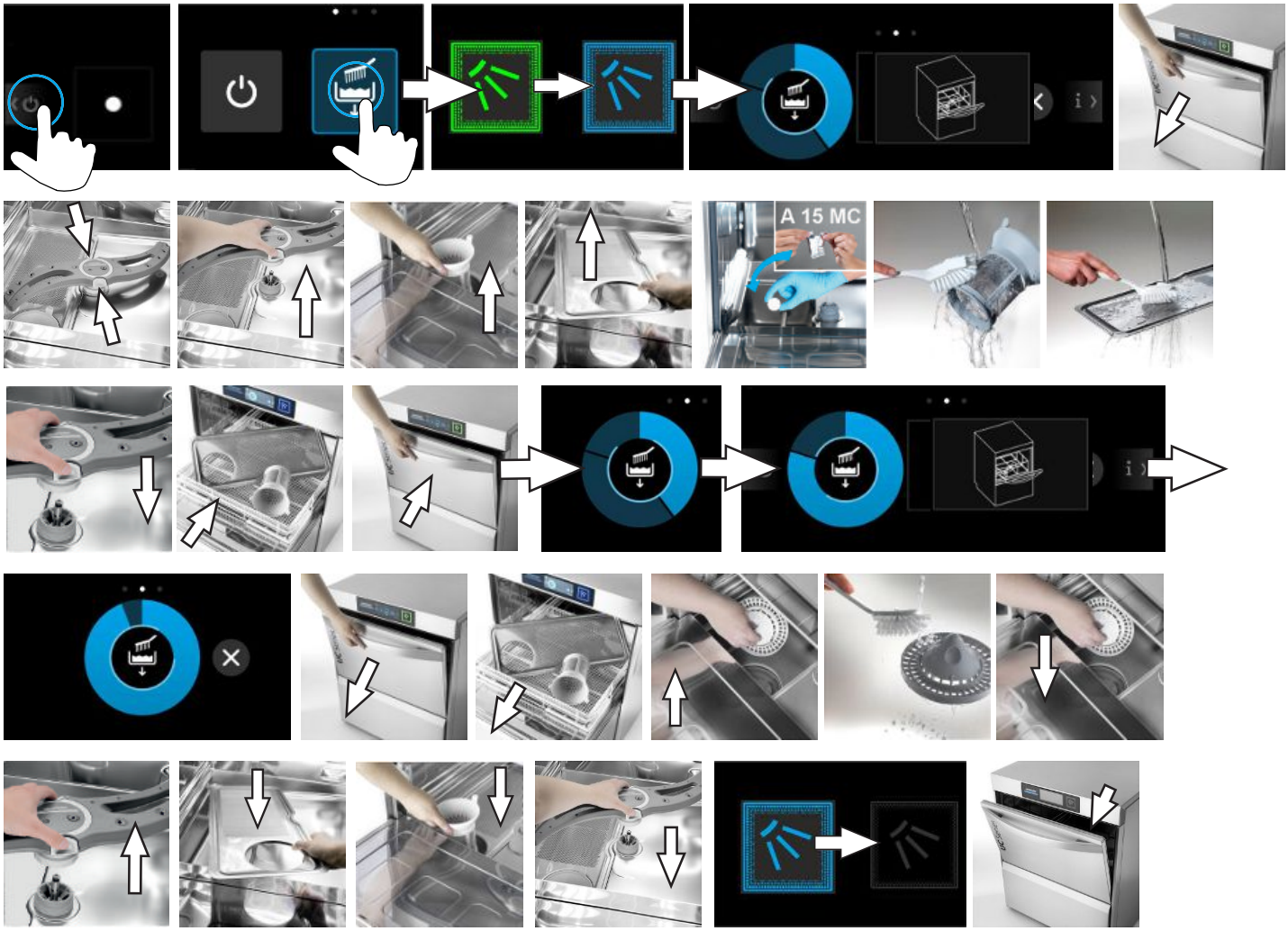
- Idropulitrici ad alta pressione, getti di vapore
- Detersivi contenenti cloro o acidi
- Spugne contenenti metallo o spazzole metalliche
- Abrasivi o detergenti abrasivi

## 8.1 Pulizia della lavastoviglie al temine della giornata lavorativa

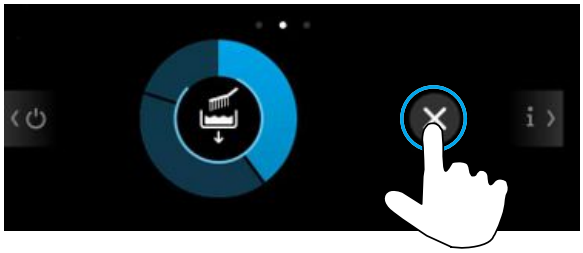
### Programma di autopulizia

Il programma di autopulizia assiste nella pulizia della parte interna della lavastoviglie al termine della giornata lavorativa. Si consiglia di utilizzare anche le pastiglie di pulizia A 15 MC. Le pastiglie di pulizia A 15 MC aiutano a rimuovere gli odori sgradevoli e i piccoli depositi di calcare.

Dopo il primo passo del programma, il programma di autopulizia sarà interrotto e sul display sarà visualizzato un video sugli ulteriori passi da compiere. In caso di mancata osservanza del video, il programma di autopulizia viene continuato automaticamente.




### Interruzione del programma di autopulizia



## Pulizia del vano interno della lavastoviglie

Assicurarsi che nel vano interno della lavastoviglie non vi siano corpi estranei arrugginiti a causa dei quali anche il materiale in acciaio inossidabile potrebbe cominciare ad arrugginire. Le particelle di ruggine possono provenire da stoviglie non inossidabili, da mezzi ausiliari per la pulizia, da cestelli a filo danneggiati o da tubi dell'acqua non protetti dalla ruggine.

Per ottenere un risultato di lavaggio ottimale e prolungare la durata di vita utile della lavastoviglie, si consiglia di pulire quotidianamente l'interno.

- Rimuovere lo sporco con una spazzola o un panno.

## Pulizia esterna della lavastoviglie

- Non lavare la lavastoviglie e la zona circostante (pareti, pavimento) utilizzando un apparecchio a getto di vapore o un'idropulitrice ad alta pressione.
  Durante la pulizia del pavimento, prestare attenzione a non allagare il basamento della lavastoviglie in modo da evitare di danneggiare la lavastoviglie stessa.
- Pulire il display con un panno umido.
- Pulire le superfici esterne con un detergente per acciaio e un prodotto per la cura dell'acciaio.

## Pulizia del campo di lavaggio inferiore e superiore

## Dopo la pulizia

## 8.2 Aggiunta del sale rigenerante

**NOTA**

**Danneggiamento dell’addolcitore dell’acqua**

Le sostanze chimiche, per es. il detersivo o il brillantante o altri sali, per es. il sale da cucina o il sale per disgelo, arrecano immancabilmente danni all’addolcitore dell’acqua.

- Utilizzare esclusivamente sale rigenerante o sale da ebollizione puro con una granulometria massima di 0,4–7 mm.

- Rabboccare l’acqua solo alla prima messa in servizio dell’addolcitore dell’acqua.
- Aggiungere il sale rigenerante.
- **Nota: Pericolo di formazione di ruggine nell’area di riempimento a causa dei residui di sale!** Dopo aver rabboccato il sale rigenerante, avviare un programma di lavaggio o il programma di autopulizia per rimuovere i residui di sale. Si raccomanda di avviare un programma di autopulizia perché i residui di sale peggiorano il risultato di lavaggio.

## 8.3 Rabboccare detersivo e brillantante

**AVVERTIMENTO**

**Rischio di ustione chimica durante la manipolazione dei prodotti chimici**

- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sulla tanica e nella scheda di sicurezza.
- ➢ Indossare abbigliamento protettivo, guanti protettivi e occhiali protettivi.

**Nota: Solo per macchine con contenitore di stoccaggio integrato.**

| Colore del pannello | Contenitore di stoccaggio |
|---|---|
| Bianco | Detersivo |
| Blu | Brillantante |

- ➢ Indossare abbigliamento protettivo, guanti protettivi e occhiali protettivi.
- ➢ Versare il detersivo esclusivamente nel contenitore di stoccaggio bianco per detersivo.
- ➢ Versare il brillantante esclusivamente nel contenitore di stoccaggio blu per brillantante.
- ➢ Dopo l'uso lavare l'imbuto nella macchina in modo da rimuovere i residui dei prodotti chimici presenti.
- ➢ Dosatore sfiatare (Pag. 46).

## 8.4 Sostituzione della tanica

**AVVERTIMENTO**

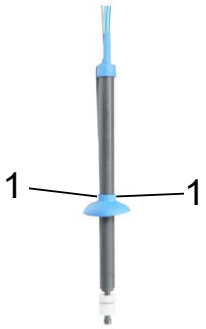
**Rischio di ustione chimica durante la manipolazione dei prodotti chimici**

- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sulla tanica e nella scheda di sicurezza.
- ➢ Indossare abbigliamento protettivo, guanti protettivi e occhiali protettivi.

**Nota: Solo per macchine dotate di taniche esterne.**

Una lancia di aspirazione è necessaria per l'aspirazione dei prodotti chimici dalla tanica.

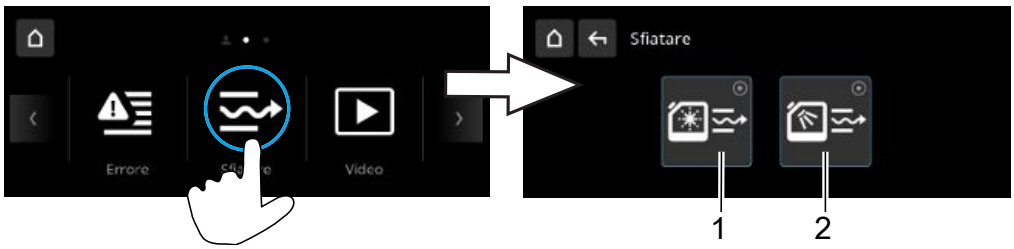
- – Non inserire la lancia di aspirazione per il brillantante nella tanica contenente detersivo e viceversa.
- – Utilizzare la lancia di aspirazione solo in taniche posizionate in modo sufficientemente stabile. Le taniche strette e alte possono ribaltarsi se viene tirata la lancia di aspirazione.
- – Non tirare il tubo di dosaggio o il cavo di collegamento, poiché ciò potrebbe causare difetti di funzionamento.




- ➢ Indossare abbigliamento protettivo, guanti protettivi e occhiali protettivi.
- ➢ Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica vuota prestando particolare attenzione.
- ➢ Assicurarsi che entrambi i fori di aerazione (1) nel tappo siano aperti. Se necessario, pulirli.
- ➢ Inserire la lancia di aspirazione nella nuova tanica.
- ➢ Spingere lentamente il tappo verso il basso fino a chiudere l'apertura della tanica.
- ➢ Sfiatare il dosatore.

### Sfiatamento dei dosatori

Se nel tubo di dosaggio si infiltra dell'aria, sarà necessario sfiatare il dosatore. Questo si verifica quando la tanica non è stata sostituita in tempo utile.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Dosatore brillantante |
| 2 | Dosatore detersivo |

- ➢ Premere il pulsante 1 o 2.
  - ⇨ Il pulsante diventa bianco.
  - ⇨ Il dosatore viene sfiatato.
- ➢ Non appena il pulsante diventa nuovamente scuro, uscire dal menu.

## 8.5 Sostituzione del prodotto chimico

In caso di mescolamento di prodotti chimici diversi possono verificarsi delle cristallizzazioni che potrebbero danneggiare il dosatore.

Per tale motivo il dosatore e i tubi di dosaggio devono essere sciacquati con acqua prima di utilizzare il nuovo prodotto chimico.

L'inosservanza di questa indicazione invalida la garanzia e la responsabilità per il prodotto da parte di Winterhalter Gastronom GmbH.

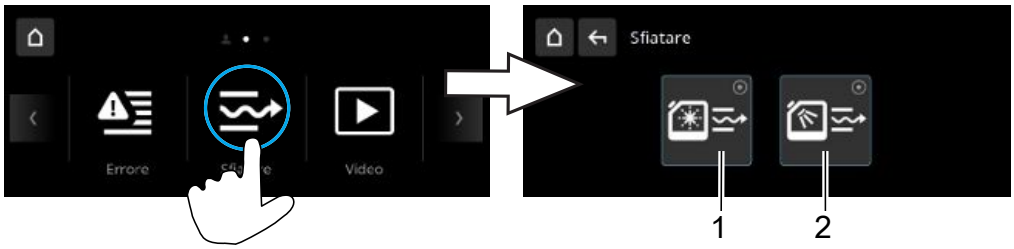
### Per macchine con contenitori di stoccaggio integrati

➢ Far sostituire il prodotto chimico da un tecnico autorizzato.

### Per macchine dotate di taniche esterne e lance di aspirazione

➢ Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica e inserirla in un contenitore pieno d'acqua.

➢ Sfiatare il dosatore dal «menu» e lavare con acqua.




| Pos. | Denominazione |
|---|---|
| 1 | Dosatore brillantante |
| 2 | Dosatore detersivo |

➢ Premere il pulsante 1 o 2.

⇨ Il pulsante diventa bianco e il dosatore si attiva.

⇨ I tubi di dosaggio e il dosatore saranno sciacquati con acqua.

➢ Non appena il pulsante diventa scuro, inserire la lancia di aspirazione nella nuova tanica.

➢ Premere nuovamente il pulsante 1 o 2.

⇨ Il pulsante diventa bianco e il dosatore si attiva.

⇨ L'acqua nei tubi di dosaggio e nel dosatore sarà sostituita dal nuovo prodotto chimico.

Sarà altresì necessario regolare nuovamente il dosaggio.

➢ Incaricare un tecnico autorizzato in modo da ottenere sempre un buon risultato di lavaggio.

## 8.6 Decalcificazione della lavastoviglie

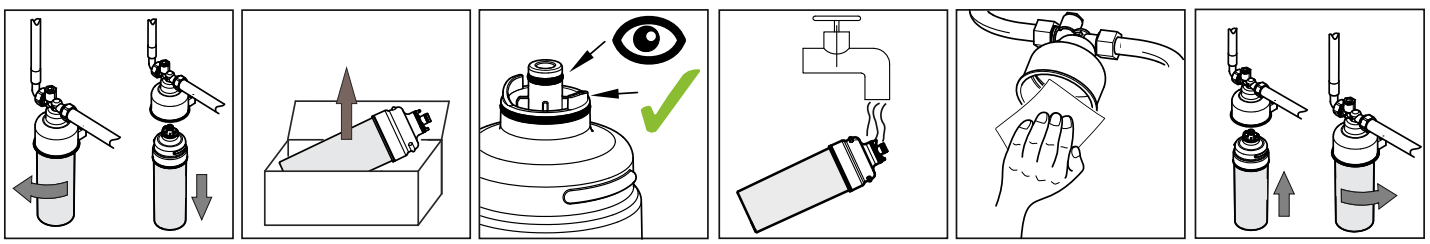
Se la lavastoviglie è alimentata con acqua a durezza elevata senza il trattamento acqua, è possibile la formazione di calcare nel boiler, nella parte interna della macchina, nonché in tutte le tubature e in altri componenti in cui scorre l'acqua. I depositi di calcare e i residui di sporco e grasso in essi contenuti rappresentano un rischio per l'igiene e la calcificazione può danneggiare le resistenze. In caso di depositi di calcare, è necessaria la decalcificazione della lavastoviglie.

Con aiuto del programma di decalcificazione (Pag. 23) l'interno della lavastoviglie viene decalcificata. Consigliamo di utilizzare il programma di decalcificazione al termine della giornata lavorativa, poiché all'avvio e alla fine di tale programma la vasca della macchina si svuota.

La decalcificazione dei tubi dell'acqua e del boiler deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico autorizzato.

## 8.7 Sostituzione del filtro ai carboni attivi

**Nota: Solo per lavastoviglie Excellence-i(Plus) con modulo di osmosi inversa integrato.**



➢ Azzeramento del contatore del filtro ai carboni attivi (Pag. 25).

## 8.8 Manutenzione da parte del servizio per la clientela

Raccomandiamo di far eseguire la manutenzione della lavastoviglie almeno una volta all'anno da un tecnico autorizzato, che dovrà controllare ed eventualmente sostituire i componenti vecchi o usurati. Per la riparazione e sostituzione di pezzi soggetti a usura devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

I pezzi soggetti a usura sono per es.:

- tubi flessibili di dosaggio
- Tubo acqua in entrata
- guarnizione della porta
- Excellene-i(Plus) (opzione): membrane del modulo di osmosi inversa
- Excellene-i(Plus) (opzione): Filtro ai carboni attivi

### Intervallo di assistenza

Nell'unità di controllo della lavastoviglie è stabilito dopo quante ore di esercizio o dopo quanti cicli di lavaggio dovrà essere visualizzato il pittogramma per l'assistenza.

**Nota: Per impostazione di fabbrica, questa funzione è disattivata. Il tecnico addetto all'assistenza può attivarla su richiesta.**

# 9 Smontaggio e smaltimento

## 9.1 Mettere fuori servizio la lavastoviglie in caso di pause di servizio prolungate

Nel caso la lavastoviglie sia fuori servizio per periodi prolungati (ferie, funzionamento stagionale), effettuare i seguenti passaggi:

- ➢ Incaricare un tecnico di lavare con acqua e asciugare i dosatori. Seguire le indicazioni sui dosatori di altri produttori.
- ➢ Svuotare la lavastoviglie tramite il programma di autopulizia.
- ➢ Pulire la lavastoviglie.
- ➢ Aprire la porta.
- ➢ Con lavastoviglie Excellence-i(Plus): Se la pausa di servizio dura più di 28 giorni, far conservare le membrane del modulo a osmosi inversa da un tecnico dell'assistenza. **Nota: Il tempo massimo di conservazione delle membrane del modulo a osmosi inversa è di 9 mesi, dopodiché la conservazione deve essere rinnovata. In stato di conservazione, la lavastoviglie può essere conservata in magazzino a temperature fino a -10 °C.**
- ➢ Chiudere l'alimentazione idrica locale.
- ➢ Disconnettere la lavastoviglie dalla rete elettrica.
- ➢ Svuotare i dispositivi di trattamento acqua (per es. cartuccia di demineralizzazione parziale).
- ➢ Incaricare un tecnico autorizzato di dotare la lavastoviglie di una protezione antigelo.

## 9.2 Smontaggio

**AVVERTIMENTO**

**Pericolo di ustione da prodotti chimici**

Il contatto di prodotti chimici con la pelle o con gli occhi comporta gravi ustioni nonché gravi lesioni oculari.

- ➢ In caso di contatto con pelle e occhi, lavare accuratamente con acqua corrente. All'occorrenza consultare un medico.
- ➢ Indossare indumenti, guanti e occhiali protettivi.
- ➢ Osservare le note di sicurezza e di pericolo riportate sul recipiente e nella scheda di sicurezza.

- ➢ Rimuovere dalla lavastoviglie le stoviglie rimanenti e i cestelli.
- ➢ Lavare i dosatori e i tubi flessibili con acqua pulita per rimuovere i residui di prodotti chimici.
- ➢ Svuotare completamente la lavastoviglie.
- ➢ Scollegare la lavastoviglie dalla rete elettrica.
- ➢ Scollegare la lavastoviglie dall'alimentazione idrica locale.
- ➢ Se necessario, rivolgersi a un tecnico autorizzato per rendere la lavastoviglie a prova di congelamento.

## 9.3 Smaltimento

Lo smaltimento errato o negligente può causare notevole inquinamento o danni ambientali. Si raccomanda di contattare un rivenditore, l'assistenza clienti o una ditta specializzata qualificata per sfruttare il potenziale di riciclo della lavastoviglie e ridurre i rifiuti.

- ➢ Smontare la lavastoviglie a regola d'arte (Pag. 49).
- ➢ Per i prodotti chimici osservare le norme sullo smaltimento riportate nelle schede di sicurezza.
- ➢ Smaltire il prodotto e tutti i componenti conformemente alle normative vigenti nel Paese.
- ➢ Conferire il materiale di imballaggio presso un centro di raccolta e riciclo.

winterhalter®

Original

# EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity, ES prohlášení o shodě, Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ, Declaración CE de conformidad, Déclaration CE de conformité, Dichiarazione CE di conformità, EG-verklaring van overeenstemming, Deklaracja zgodności WE, Declaração CE de conformidade, ES-izjava o skladnosti, EG-försäkran om överensstämmelse, Декларацията за съответствие на ЕО, EF-overensstemmelseserklæringen, EÜ vastavusdeklaratsioon, EZ izjava o sukladnosti, EK-megfelelőségi nyilatkozatnak, EB atitikties deklaracijoje, EK atbilstības deklarācijā, Declarația de conformitate CE, ES vyhlásenie o zhode

**Wir**, We, My, Εμείς η, Nosotros, Nous, Noi, Wij, My, Nós, Podjetje, Vi, Ние, Vi. Ettevõte. Mi, Mi a. Mes, Mēs. --, My, Biz

| **Hersteller / Manufacturer:** | **Winterhalter Gastronom GmbH**<br>**Winterhalterstraße 2–12**<br>**DE-88074 Meckenbeuren** |
|---|---|

DE **erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,**
EN declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”,
CS prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka“,
EL δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
ES declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
IT dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”,
NL verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine“,
PL oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”.
PT declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”,
SL na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
SV förklarar som ensamt ansvariga, att produkten "Kommersiell elektrisk diskmaskin",
BG декларираме на наша отговорност, че продуктът „Професионална електрическа миялна машина“,
DA erklærer under almindeligt ansvar, at produktet «erhvervsmæssig elektrisk opvaskemaskine«,
ET kinnitab oma ainuvastutusel, et tööstuslik elektriline nõudepesumasin,
HR izjavljujemo pod svojom isključivom odgovornošću da proizvod „Profesionalne električne perilice“,
HU felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép”,
LT prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad gaminys „Pramoninė elektrinė plovimo mašina”,
LV uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums «Profesionālā elektriskā trauku mazgājamā mašīna»,
RO Declarăm pe propria răspundere că produsul „Mașină de spălat electrică de uz comercial”,
SK vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že výrobok „Profesionálna elektrická umývačka riadu“,
TR olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi.

| **Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL**<br>**Warenzeichen / Trademark: Winterhalter** |
|---|

DE **auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:**
EN to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
CS na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
EL στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
ES al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
FR auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
IT al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
NL waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
PL do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
PT ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
SL na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
SV som denna försäkran gäller, överensstämmer med följande standarder:
BG за който се отнася тази декларация, отговаря на следните стандарти:
DA som denne erklæring beror på, er i overensstemmelse med de følgende standarder:
ET mille kohta see deklaratsioon on välja antud, on vastavuses järgmiste normidega:
HR na koji se odnosi ova izjava, udovoljava sljedećim normama:
HU amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
LT kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka toliau išvardytus standartus:
LV uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst šādiem standartiem:
RO la care se referă această declarație, corespunde cu următoarele standarde:
SK na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, vyhovuje nasledujúcim normám:
TR aşadaki standartlara uygundur:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11** | **EN 61000-3-2:14** | **EN 61000-3-12:11** | **EN 300 328 V.2.1.1** |
| **EN 55014-2:15** | **EN 61000-3-3:13** | **EN 62479** | **EN 301 489-1 V2.1.1** |
| **EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14** | **EN 61000-3-11:00** | **EN 62233:08/AC:08** | **EN 301 489-17 V3.1.1** |
| **EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16** | | | |

DE **gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:**
EN following the provisions of Directives:
CS na základě ustanovení následujících směrnic:
EL σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
ES conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
FR selon les conditions des directives suivantes :
BG съгласно разпоредбите на следните директиви:
DA iht. bestemmelserne fra følgende direktiver:
ET kooskõlas järgmiste direktiivide sätetega:
HR u skladu s odredbama sljedećih direktiva:
HU a következő irányelvek rendelkezéseinek:
IT ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
NL volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
PL zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
PT de acordo com as disposições das seguintes directivas:
SL in je skladen z določili naslednjih direktiv :
SV enligt bestämmelserna i följande direktiv:
LT pagamintas vadovaujantis toliau išvardytų direktyvų nuostatomis:
LV atbilstoši šādu direktīvu noteikumiem:
RO conform dispozițiilor următoarelor directive:
SK v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smernic:
TR aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

| **2006/42/EC (Machinery Directive)**<br>**2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)**<br>**2014/53/EU (Radio Equipment Directive)**<br>**2011/65/EU (Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)** |
|---|



DE **Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.**
EN With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
CS S ohledem na nebezpečí v souvislosti s elektrickým proudem byly dle Přílohy I, odst. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodrženy cíle ochrany směrnice o nízkonapěťových zařízeních 2014/35/ES.
EL Όσον αφορά τους ηλεκτρολογικούς κινδύνους πληρήθηκαν οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΚ, σύμφωνα με το παράρτημα I αριθ. 1.5.1 της οδηγίας 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα.
ES Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
FR Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
IT Per quanto riguarda i pericoli elettrici, gli obiettivi di protezione della Direttiva Bassa Pressione 2014/35/CE sono stati rispettati conformemente all'Allegato I n° 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE.
NL Met betrekking tot de elektrische gevaren werden overeenkomstig bijlage I nr. 1.5.1 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG de veiligheidsdoelstellingen van de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG nageleefd.
PL Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.
PT Com relação aos perigos elétricos, foram cumpridos os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE de acordo com o Anexo I, n.° 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
SL V zvezi z nevarnostmi električnega toka smo se skladno s točko 1.5.1 priloge 1 k direktivi Evropskega parlamenta o strojih 2006/42/ES držali ciljev zaščite po direktivi o nizki napetosti 2014/35/ES
SV När det gäller elektriska faror har enligt bilaga I nr 1.5.1 till maskindirektivet 2006/42/EG skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU iakttagits.
BG По отношение на електрическите опасности съгласно Приложение I, точка 1.5.1 от Директивата за машините 2006/42/ЕО са изпълнени целите за защита съгласно Директивата за ниско напрежение 2014/35/ЕО.
DA For de elektriske farer, blev beskyttelsesmålene hos Lavspændingsdirektivet 2014/35/EC overholdt iht. bilag I nr. 1.5.1 i Maskindirektivet 2006/42/EC.
ET Elektriohtude vältimiseks on järgitud masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa I punkti 1.5.1 alusel madalpingedirektiivi 2014/35/EÜ ohutuseesmärke.
HR U vezi s električnim opasnostima, u skladu s Dodatkom I. br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EZ, poštovani su sigurnosni ciljevi Direktive o niskom naponu 2014/35/EZ.
HU Az elektromos veszélyek tekintetében a kisfeszültségű berendezésekről szóló 2014/35/EK irányelv védelmi céljai a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv I. mellékletének 1.5.1. pontja alapján lettek betartva.
LT Elektros keliami pavojai: įvykdyti Žemosios įtampos direktyvos 2014/35/EB saugos tikslai pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
LV Attiecībā uz elektriskajiem riskiem atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma 1.5.1. punktam ir ievēroti Zemsprieguma direktīvas 2014/35/EK aizsardzības mērķi.
RO În privința pericolelor electrice, în conformitate cu Anexa I punctul 1.5.1 a Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, au fost respectate obiectivele de protecție ale Directivei privind echipamentele electrice de joasă tensiune 2014/35/CE.
SK Pokiaľ ide o elektrické nebezpečenstvo, ciele ochrany Smernice o nízkom napätí 2014/35/ES boli dodržané v súlade s Prílohou I č. 1.5.1 Smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.
TR Elektrik nedenli tehlikeler bakımından 2006/42/AT sayılı Makine Yönetmeliği Ek I no. 1.5.1 uyarınca, 2014/35/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği'nin koruma hedeflerine uyulmuştur.

DE **Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:**
EN Name and address of the person authorised to compile the technical file:
CS Jméno a podpis osoby, která je pověřena sestavením technické dokumentace:
EL Ονομα και διεύθυνση του ατόμου, το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τεχνικούς φακέλους:
ES Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
FR Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
IT Nome e indirizzo della persona responsabile della compilazione della documentazione tecnica:
NL Naam en adres van de persoon die gemachtigd is om de technische documenten samen te stellen:
PL Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:
PT Nome e endereço da pessoa responsável pela compilação da documentação técnica:
SL Naziv in naslov osebe, ki je pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije:
SV Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
BG Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническата документация:
DA Navn og adresse på personen, som er bemyndiget til at sammensætte de tekniske dokumenter:
ET Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress:
HR Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:
HU A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy neve és címe:
LT Asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas ir pavardė:
LV Personas, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, vārds un adrese:
RO Numele și adresa persoanei împuternicite să întocmească documentația tehnică:
SK Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:
TR Teknik dokümanları derlemekle yetkili kişinin adı ve adresi:

| **Bernhard Graeff**<br>**Winterhalter Gastronom GmbH**<br>**Winterhalterstraße 2–12**<br>**DE-88074 Meckenbeuren** |
|---|

| **Anbringung der CE Kennzeichnung /**<br>**CE Marking date: 2018** |
|---|

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff
Technical Manager

Marco Bertiller
Director BU Products & Technology

**Winterhalter Gastronom GmbH**
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Deutschland

Tel. + 49 7542 402-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

**Winterhalter Gastronom GmbH**
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstr. 2-12
88074 Meckenbeuren
Germany

Telephone: +49 (0) 7542 4 02-0

www.winterhalter.com
info@winterhalter.com

89014383; 2025-02